



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
11 July 2008
Russian
Original: English

Шестьдесят третья сессия
Пункт 124 первоначального перечня*
План конференций

План конференций

Доклад Генерального секретаря

Резюме

В резолюции 62/225 Генеральная Ассамблея рассмотрела ряд просьб Генерального секретаря по вопросам, связанным с конференционным управлением. В ответ на эти просьбы в настоящем докладе рассматриваются вопросы использования ресурсов конференционного обслуживания, последствия генерального плана капитального ремонта, комплексного глобального управления, а также различные вопросы, связанные с документацией и письменным и устным переводом. Кроме того, в докладе отражен прогресс в осуществлении конкретных инициатив, касающихся улучшения конференционного обслуживания, предлагаются пути решения имеющихся проблем и содержатся предложения Ассамблее по тем шагам, которые могли бы, по ее мнению, дополнительно способствовать оптимальному функционированию механизма конференционного управления в Организации Объединенных Наций.

* A/63/50.



Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение	1–6	4
II. Комплексное глобальное управление	7–18	5
A. Доклад о ходе осуществления	7–12	5
B. Глобальная инициатива в области информационных технологий — комплексная система конференционного управления	13–16	6
C. Оценка работы	17–18	8
III. Оценка качества конференционного обслуживания государствами-членами	19–22	8
IV. Управление проведением заседаний	23–65	9
A. Расписание конференций и совещаний	23–26	9
B. Более эффективное использование ресурсов конференционного обслуживания и помещений	27–58	10
C. Последствия генерального плана капитального ремонта, стратегия IV (поэтапный подход), для заседаний, проводимых в Центральных учреждениях в период его осуществления	59–65	18
V. Управление документооборотом	66–90	20
A. Представление, обработка и выпуск документов	66–85	20
B. Издательские услуги	86–90	24
VI. Вопросы, связанные с письменным и устным переводом	91–108	26
A. Демографические изменения в языковых службах	91–95	26
B. Контрактный письменный перевод и контроль качества	96–100	28
C. Последствия набора внештатных переводчиков для качества устного перевода во всех местах службы	101–105	29
D. Существующие и будущие вакансии в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби	106–108	31
VII. Заключительные замечания	109–110	31
Приложения		
I. Статистика заседаний по базовой выборке органов Организации Объединенных Наций		33
II. Статистика конференционного обслуживания в 2007 году органов, имеющих право проводить заседания «по мере необходимости» в Нью-Йорке		56
III. Статистика конференционного обслуживания в 2007 году заседаний региональных и других крупных групп государств-членов в Нью-Йорке, Женеве, Вене и Найроби		57
IV. Просьбы о проведении заседаний в ходе шестьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи и статистическая информация		60

V. Статистика управления документооборотом предсессионной документации	65
VI. Матрица оценки работы	69

I. Введение

1. Главной целью Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению является обеспечение оптимального качества услуг по конференционному управлению эффективным с точки зрения затрат образом при одинаковом отношении ко всем официальным языкам Организации Объединенных Наций.

2. Последовательные усилия по достижению этой цели, предпринятые за последние несколько лет, сейчас начинают приносить плоды: значительно улучшенная и упорядоченная система планирования заседаний помогла усовершенствовать управление документооборотом и конференционное управление. По мере того как клиенты Департамента начинают привыкать к более строгим требованиям в отношении, например, сроков представления документов и предельного числа страниц, происходят существенные сдвиги с точки зрения результативного и эффективного использования ресурсов конференционного обслуживания.

3. В то же время Департамент продолжает заниматься реализацией своей инициативы по комплексному глобальному управлению, которая предусматривает меры по согласованию и стандартизации политики, практики и процедур в четырех местах службы. В настоящее время разрабатываются важные информационно-технические системы, позволяющие максимально широко использовать общие процессы в области отчетности, управления проведением заседаний и планирования подготовки документации и ее обработки.

4. Другим вопросом, которому уделяется повышенное внимание, является генеральный план капитального ремонта: Департамент по-прежнему твердо намерен обеспечить, чтобы осуществление генерального плана капитального ремонта не сказалось на качестве оказываемых им услуг. Выполнение такого обязательства остается сложной задачей, и Департамент внимательно следит за тем, чтобы ему были выделены необходимые для выполнения этого обязательства кадровые и финансовые ресурсы, и прилагает все необходимые усилия. Департамент информировал о предполагаемых проблемах, трудностях и возможных «узких местах» Исполнительного директора генерального плана капитального ремонта, с тем чтобы обеспечить бесперебойное конференционное обслуживание всех межправительственных органов.

5. Другой проблемой является высокая текучесть лингвистического персонала в результате выхода на пенсию, что в сочетании с проблемой значительно сократившихся или не существующих реестров кандидатов для заполнения должностей по ряду языков и служб и условиями на местном рынке труда затрудняет планирование замещения сотрудников и обеспечение качества. Чтобы Департамент мог расширять набор и профессиональную подготовку для обеспечения преемственности с точки зрения качества и опытности персонала во всех языковых подразделениях, ведется стратегическое кадровое планирование.

6. Во всех своих упомянутых выше действиях и других действиях, подробно изложенных в настоящем докладе, Департамент проявляет необходимую осмотрительность, с тем чтобы обеспечить дальнейшее выполнение соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи по всем аспектам своей работы.

II. Комплексное глобальное управление

A. Доклад о ходе осуществления

7. Комплексное глобальное управление по своему характеру — не ограниченный по времени проект, а, скорее, непрерывный процесс, в котором участвует множество сторон. Лишь при таком подходе, который ставит во главу угла сотрудничество, диалог и нацеленность на действия, решение двойной задачи более широкой интеграции и учета специфики различных мест службы может дать позитивную синергию, которая может привести к конкретным и ощутимым результатам.

8. В отдельных разделах настоящего доклада рассказывается о ряде секторов и конкретных направлений деятельности, в которых комплексное глобальное управление уже дает желаемые результаты, а также о других сферах, в которых внедрение этой системы находится на подготовительном этапе, предшествующем внедрению. Внедрению системы комплексного глобального управления способствовала активизация процесса координации действий между местами службы, а проводимые в его рамках ежегодные совещания дали новый толчок предпринимаемым усилиям, в частности через принятие и выполнение планов действий, предусматривающих конкретные сроки.

9. Часть предпринимаемых в контексте комплексного глобального управления усилий была сосредоточена на дальнейшем уточнении и применении на практике сборника документов по административной политике, практике и процедурам, который все места службы начали использовать в 2006 году. В число вопросов, по которым достигнут прогресс, входят: управление горизонтальными переводами лингвистического персонала между местами службы, обмен сотрудниками, сводный реестр для контрактного письменного перевода (который начнет действовать в сентябре 2008 года), согласование процедур составления графика документооборота и заблаговременного достижения договоренностей об исключениях из правил, а также прогнозирование рабочей нагрузки и планирование ресурсов. Ход осуществления инициативы по комплексному глобальному управлению постоянно контролируется, и в 2009 году будет проведена более всесторонняя оценка.

10. Рабочей группой по издательской деятельности, созданной в 2007 году, уже составлен первоначальный перечень издательских технологий, используемых в различных местах службы. Для расширения прогнозирования рабочей нагрузки и планирования ресурсов на другие аспекты конференционного управления, такие, как обработка текстов и подготовка оригиналов, была создана рабочая группа, работу которой возглавляет Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве.

11. Процесс внедрения системы комплексного глобального управления также привел к значительному расширению сотрудничества, как официального, так и неофициального, между Департаментом и региональными комиссиями Организации Объединенных Наций. Представители последних присутствуют в качестве наблюдателей на ежегодных координационных совещаниях руководителей конференционных служб, а также участвуют в осуществлении глобального проекта по координации терминологии. Налажена эффективная программа об-

мена персоналом с Экономической комиссией для Африки (ЭКА), в рамках которой из службы письменного перевода в Центральных учреждениях в ЭКА был направлен старший редактор в обмен на письменного переводчика С-3. Благодаря горизонтальным переводам региональные комиссии могут использовать опытных лингвистов из Центральных учреждений, которые уже обладают необходимой квалификацией и не требуют дополнительного обучения или контроля. Передача региональным комиссиям прикладных информационно-технических программ, разработанных Департаментом, позволила им эффективным с точки зрения затрат образом усовершенствовать свои информационно-технические системы конференционного обслуживания.

12. И наконец, можно отметить, что процесс внедрения системы комплексного глобального управления также вызвал значительно более активный обмен накопленным опытом и передовой практикой между местами службы по всем направлениям деятельности, что позволяет легко и подчас без проблем передавать накопленный в одном месте службы опыт в другое.

В. Глобальная инициатива в области информационных технологий — комплексная система конференционного управления

13. Активно внедряется комплексная система конференционного управления, которая является одним из компонентов глобальной инициативы в области информационных технологий. В этой системе используются знания и опыт, накопленные за несколько лет использования в конкретных местах службы тех или иных информационно-технических систем, которые были существенно доработаны с учетом местных условий. Разработка комплексной системы конференционного управления имеет особое значение с учетом идущей разработки систем общеорганизационного планирования ресурсов, организации взаимоотношений с клиентами и общеорганизационного контент-менеджмента, которые предусматривают реализацию различных общеорганизационных стратегий, касающихся общих рабочих процессов и основанных на общих базах данных и технических платформах на общеорганизационном уровне. При разработке комплексной системы конференционного управления учитывается необходимое взаимодействие и обмен данными с другими общеорганизационными системами. Как подробно изложено в разделе ниже, эта система предусматривает реализацию трех проектов: а) глобальная комплексная отчетность, б) глобальная система планирования и обслуживания заседаний и с) глобальная система планирования подготовки и обработки документации.

Проект 1 — Глобальная комплексная отчетность

14. Предусматривается создание глобальной базы отчетных данных, с тем чтобы добиться прозрачности оперативных данных по всем местам службы, установить общий стандарт на основе статистического модуля и структуры кодов, обеспечить сводную отчетность и создать основу для поддержки управления служебной деятельностью в Департаменте по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению. Предусматривается, что указанная база отчетных данных поможет удовлетворить самые неотложные потребности в области отчетности, включая, в частности, следующее: степень использова-

ния всех ресурсов; прогнозируемые ресурсы как на глобальном, так и местном уровнях; эффективность группового использования ресурсов по всем местам службы; статистические отчеты по выработке. Отчетность будет основываться на общих статистических показателях конференционного управления по всем четырем местам службы, согласованных и сгруппированных в четыре функциональные группы:

а) *управление документооборотом*: составление графика, соблюдение сроков представления, обработки и выпуска документации и выдача разрешений на исключения;

б) *подготовка документации*: техническое редактирование, письменный перевод, контрактный письменный перевод, реферирование, согласование, подготовка оригиналов, текстообработка, размножение, распространение;

в) *управление проведением заседаний*: использование конференционных служб и помещений;

г) *обслуживание заседаний*: устный перевод, составление кратких и стенографических отчетов.

Ожидается, что для разработки и внедрения основных компонентов указанной базы данных потребуется около одного года.

Проект 2 — Глобальная система планирования и обслуживания заседаний

15. С учетом рекомендаций, содержащихся в докладе компании «Далберг» 2006 года, итогов практикумов по потребностям проекта 2 в целях оценки системы организации взаимоотношений с клиентами “Siebel” и подтверждения конкретных потребностей отдельных мест службы, а также решений Совета по управлению информационными технологиями заместитель Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению санкционировал выделение 1,2 млн. долл. США, с тем чтобы Отделение Организации Объединенных Наций в Вене продолжило осуществление указанного проекта. Решение о выделении средств позволило продолжить внутреннюю разработку и интеграцию системы с использованием средств, совместимых с системой организации взаимоотношений с клиентами, в соответствии с общей стратегией Секретариата в области общеорганизационных прикладных программ. Поставку и установку в четырех местах службы модулей составления графиков обслуживания заседаний устными переводчиками системы комплексного конференционного управления планируется завершить к концу 2008 года. Поставка модулей планирования и обслуживания заседаний и оказание соответствующих услуг намечены на конец 2009 года согласно графику, предусмотренному структурой системы планирования и обслуживания заседаний.

Проект 3 — Глобальная система планирования и обработки документации

16. На общеорганизационном практикуме по проекту 3, который был проведен в Женеве в мае 2008 года, были подробно рассмотрены потребности рабочих процессов, с тем чтобы выработать общую позицию представителей различных мест службы. В частности, между представителями четырех мест службы была достигнута договоренность в отношении упорядочения и согласования рабочих процессов и связанных с ними рабочих потребностей, что было отражено в сборнике документов по планированию и обработке документа-

ции и описании основных параметров и метода оценки предлагаемого для тестирования функционального прототипа. В настоящее время Отделением Организации Объединенных Наций в Женеве в сотрудничестве с другими местами службы и Международным вычислительным центром ведется разработка прототипа на основе платформы “Documentum”; общий бюджет проекта составляет 150 000 долл. США, и его планируется завершить к октябрю 2008 года. Этот прототип будет ориентирован на шесть основных функций и будет опираться на разработанный внутри Организации Объединенных Наций для системы официальной документации концептуальный механизм будущего взаимодействия и обмена данными с системами общеорганизационного планирования ресурсов.

С. Оценка работы

17. В пункте 14 раздела V своей резолюции 62/225 Генеральная Ассамблея отметила разработку матрицы оценки работы, предложенной Генеральным секретарем в ответ на просьбу разработать всеобъемлющую методологию оценки работы и управления служебной деятельностью с точки зрения системы в целом, и выразила надежду на получение показателей по всем местам службы начиная с 2008 года.

18. Матрица оценки работы за 2007 год, в которой приводятся показатели по людским ресурсам, финансам, управлению проведением заседаний и своевременности подготовки документации, а также показатели производительности языковых служб, содержится в приложении VI к настоящему докладу.

III. Оценка качества конференционного обслуживания государствами-членами

19. В ходе шестидесяти второй сессии Генеральной Ассамблеи Департамент провел среди представителей государств-членов обследование по конференционному обслуживанию. Вопросник, который был распространен на заседаниях Совета Безопасности и главных комитетов Ассамблеи, предназначался для сбора данных по показателям для оценки работы, указанным в стратегических рамках на период 2008–2009 годов. Этот вопросник, который также имеется по адресу <http://emeets.un.org>, был подготовлен на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций.

20. Для улучшения методологии проведения обследования и обеспечения более активного в нем участия вопросник 2007 года был пересмотрен в консультации с Управлением служб внутреннего надзора. В 2007 году на этот вопросник ответили 41 процент опрошенных, что значительно больше по сравнению с предыдущими годами (13 процентов в 2006 году, 19 процентов в 2005 году и 20 процентов в 2004 году). Более высокий показатель участия можно объяснить следующими факторами: решением предварительно распространить вопросник среди членов Комитета по конференциям в сентябре 2007 года; консультациями, проведенными с секретарями комитетов и Группой по обслуживанию заседаний; и той ролью, которую сыграли председатели комитетов. Вопросник касался качества предоставляемых Департаментом услуг, включая письменный и устный перевод, вспомогательное обслуживание со стороны помощников по

обслуживанию заседаний и своевременность предоставления документов и информации. В нем также предлагалось изложить основные пожелания государств-членов и их предложения по повышению качества обслуживания. Согласно результатам обследования, 81 процент участников оценили обслуживание со стороны Департамента как отличное или хорошее, 16 процентов — как удовлетворительное и менее 3 процентов — как плохое или очень плохое. Три основных высказанных пожелания касались своевременности выпуска документов, хорошего обслуживания клиентов и хорошего качества устного перевода. Другие предложения касались, в частности, улучшения сетевых инструментов и веб-сайтов комитетов, распространения документов и устного перевода.

21. Департамент продолжал искать новые пути сбора и анализа оценочной информации. В рамках этих усилий была создана база данных для учета эпизодически поступающей информации о качестве оказываемых Департаментом услуг из всех источников, будь то по телефону, электронной почте, в личных контактах или по обычной почте. В этой базе данных учитываются не только отзывы государств-членов, но и мнения председателей комитетов и других клиентов. Эта база данных позволяет контролировать принятие мер в ответ на жалобы. Другой принятой Департаментом мерой является опрос представителей государств-членов о качестве конференционного обслуживания с помощью карточки «отзывов», которую можно будет получить в залах заседаний и в которой государства-члены могут изложить свои предложения и замечания по оказываемым Департаментом услугам.

22. Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению в Центральном учреждении в 2007 году провел с государствами-членами два раунда информационных совещаний по вопросам качества лингвистического обслуживания соответственно с 23 по 27 апреля и с 19 по 21 ноября и 14 декабря. С результатами работы этих совещаний можно ознакомиться в Секретариате. Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве проводило информационные совещания по лингвистическим вопросам с участием представителей делегаций и языковых служб (включая устный и письменный перевод и техническое редактирование). Участники просили провести конкретное обследование, с тем чтобы дать делегациям механизм для ведения диалога по вопросам качества терминологии и обеспечения многоязычия. В настоящее время изучается общий подход к выполнению данной просьбы, который предусматривает участие всех мест службы.

IV. Управление проведением заседаний

A. Расписание конференций и совещаний

1. Просьбы о проведении заседаний в ходе очередной сессии Генеральной Ассамблеи (исключения из пункта 7 раздела I резолюции 40/243 Генеральной Ассамблеи)

23. В пункте 7 раздела I своей резолюции 40/243 Генеральная Ассамблея постановила, что ни один вспомогательный орган Ассамблеи не может проводить свои заседания в Центральном учреждении Организации Объединенных На-

ций в ходе очередной сессии Ассамблеи, кроме тех случаев, когда Ассамблея даст на это ясно выраженное разрешение.

24. Каждый год поступает определенное число просьб об исключениях из этого правила. В соответствии со сложившейся практикой эти просьбы направляются сначала Комитету по конференциям, а он уже выносит рекомендацию Генеральной Ассамблее.

25. В приложении IV к настоящему докладу приводятся поступившие на сегодняшний день от вспомогательных органов Генеральной Ассамблеи просьбы о проведении заседаний в Центральном учреждении в ходе шестидесятой третьей сессии Ассамблеи, а также соответствующая статистическая информация по шестидесятой второй сессии Ассамблеи. Просьбы, полученные позднее, будут опубликованы в добавлении.

2. Проект пересмотренного расписания конференций и совещаний на 2009 год

26. Проект пересмотренного расписания конференций и совещаний на 2009 год будет опубликован в качестве добавления к настоящему докладу, а также в качестве приложения к докладу Комитета по конференциям Генеральной Ассамблее.

В. Более эффективное использование ресурсов конференционного обслуживания и помещений

1. Статистика заседаний органов Организации Объединенных Наций и ее анализ

27. Статистические данные о планируемом и фактическом использовании конференционных ресурсов, выделяемых по базисной выборке органов, которые заседали в Нью-Йорке, Женеве, Вене и Найроби в 2007 году, содержатся в приложении I. Они также включают показатели соблюдения сроков выпуска и наличия документации для оценки своевременности выпуска предсессионной документации и ее наличия по состоянию на каждую неделю.

28. *Коэффициент использования.* Как видно из следующей таблицы, общий коэффициент использования за 2007 год остался на уровне 83 процентов, т.е. как и в 2006 году, что на 2 процента ниже, чем в 2005 году.

29. Общий коэффициент использования подсчитывался путем сложения данных в шести колонках по всем органам в четырех местах службы, как если бы они касались одного органа, а именно:

Место службы	Количество заседаний					*	F (потеря в минутах)	Коэффициент использования			
	A	B	C	D	E			2005 год	2006 год	2007 год	**
	(заплани- рованных)	(добавоч- ных)	(отме- ненных)	(состояв- шихся)	(переусту- пленных)						
Нью-Йорк	1 203	36	187	1 052	100	34	30 235	83	81	79	74
Женева	570	21	29	562	6	—	9 965	90	87	87	87
Вена	180	3	2	181	—	—	3 010	87	85	90	90
Найроби	28	0	1	27	—	—	—	95	100	96	96
Итого	1 981	60	219	1 822	106	34	43 210	85	83	83	79

* Переуступлены смежным органам.

** Коэффициент использования при зачете переуступок только смежным органам.

30. В приложении I вышеупомянутая статистика использования конференционного обслуживания приводится в более подробном виде с разбивкой по отдельным органам. Категории для определения показателей использования за 2007 год остались такими же, что и ранее. Заседания, переуступленные другому органу (колонка E), зачитывались изначально внесенному в расписание органу независимо от того, связан с ним этот другой орган или нет. Колонка (*) показывает только заседания, переуступленные смежному органу, а в колонке (**) показан коэффициент использования при учете переуступок только смежным органам. Время, затраченное на проведение неофициальных заседаний или консультаций перед началом, после закрытия или вместо официально запланированных заседаний, не зачитывается как потерянное время, когда при их проведении обслуживание остается тем же, а Секретариат надлежащим образом уведомляется.

31. В следующей таблице для целей сравнения приводятся коэффициенты использования с разбивкой по включенным в выборку органам за период с 2005 по 2007 год.

Коэффициент использова- ния (в процентах)	Число сессий		
	2005 год	2006 год	2007 год
0–19	1	—	—
20–29	—	—	—
30–39	1	—	—
40–49	—	1	2
50–59	—	1	1
60–69	5	6	5
70–79	11	15	15
80–100	50	45	45
Итого	68	68	68

32. Таким образом, в 2007 году коэффициент использования в 80 или более процентов отмечен у 66 процентов органов, включенных в выборку, — столько же, что и в 2006 году, и на 8 процентов меньше, чем в 2005 году (74 процента).

33. *Коэффициент состоявшихся заседаний.* Ниже приводятся коэффициенты состоявшихся заседаний с разбивкой по включенным в выборку органам за период с 2005 по 2007 год.

<i>Коэффициент состоявшихся заседаний (в процентах)</i>	<i>Число сессий</i>		
	<i>2005 год</i>	<i>2006 год</i>	<i>2007 год</i>
10–29	1	—	—
30–39	—	—	—
40–49	1	—	—
50–59	2	—	1
60–69	—	4	2
70–79	5	3	3
80–89	7	8	10
90–100+	52	53	52
Итого	68	68	68

34. Таким образом, в 2007 году у 91 процента органов, включенных в выборку, коэффициент состоявшихся заседаний составлял 80 процентов или более по сравнению с 90 процентами в 2006 году и 87 процентами в 2005 году.

35. *Коэффициент точности планирования.* Ниже приводятся коэффициенты точности планирования с разбивкой по включенным в выборку органам за период с 2005 по 2007 год.

<i>Коэффициент точности планирования (в процентах)</i>	<i>Число сессий</i>		
	<i>2005 год</i>	<i>2006 год</i>	<i>2007 год</i>
0–39	5	2	2
40–49	—	—	2
50–59	3	—	1
60–69	1	6	6
70–79	5	3	5
80–89	12	12	11
90–100	42	45	41
Итого	68	68	68

36. Таким образом, в 2007 году у 76 процентов органов коэффициент точности планирования составлял 80 процентов или более по сравнению с 84 процентами в 2006 году и 79 процентами в 2005 году.

37. Общий коэффициент использования, составивший в 2007 году 83 процента, остался таким же, что и в 2006 году, и сократился на 2 процента по сравнению с показателем за 2005 год. Следует отметить, что общий коэффициент использования оставался выше установленного целевого показателя в 80 процентов; однако коэффициент использования в Нью-Йорке уменьшился на 2 процента. Составив в 2007 году 79 процентов по сравнению с 81 процентом в 2006 году и 83 процентами в 2005 году, этот показатель вернулся к тому же уровню, который был сообщен в 2004 году. Коэффициент использования при учете переуступок только смежным органам оставался в 2007 году на том же уровне (74 процента), что и в 2006 году, а по сравнению с 2005 годом (70 процентов) увеличился на 4 процента. Показатель переуступленных заседаний увеличился в 2007 году до 34 процентов (34 из 100) по сравнению с 32 процентами в 2006 году (39 из 122) и 9 процентами в 2005 году (17 из 195).

2. Совместная целевая группа для анализа формулы, которая используется при определении коэффициента использования

38. Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению и Статистический отдел Департамента по экономическим и социальным вопросам создали совместную целевую группу для изучения и анализа формулы, которая используется при определении коэффициента использования.

39. Статистическим отделом было предложено несколько альтернативных вариантов количественной оценки использования конференционного обслуживания межправительственными органами, которые были рассмотрены всеми четырьмя местами службы. Общее мнение сводилось к тому, что предлагаемые усовершенствования приведут к чрезмерному усложнению и без того сложной формулы. Ранее некоторые члены Комитета по конференциям высказывали мнение о том, что нынешняя методология является слишком сложной. Помимо дополнительной сложности эти предложения не приведут к каким-либо значительным изменениям с точки зрения конечного результата.

40. Полный доклад о работе указанной целевой группы может быть предоставлен в ответ на соответствующую просьбу секретариатом Комитета по конференциям.

3. Консультации и переписка с органами по поводу использования предоставляемого им конференционного обслуживания

41. Для определения мер по улучшению использования ресурсов в соответствии с пунктом 3 раздела II.A резолюции 62/225 Генеральной Ассамблеи Председатель Комитета по конференциям при содействии руководителей конференционных служб и с участием технических секретариатов проводил консультации с председателями органов, которые систематически не выходят на заданные ориентиры использования выделяемых им ресурсов конференционного обслуживания. Также проводятся консультации между руководителями конференционных служб и техническими секретариатами органов, которые систематически недоиспользуют такое обслуживание в ходе своих сессий. На этих консультациях основное внимание уделяется ретроспективному обзору их практики использования ресурсов, продолжительности или числу заседаний и

объему выделенных ресурсов обслуживания. При этом с согласия соответствующего органа рассматривается и корректируется фактический объем услуг, но не объем, на который этот орган имеет право.

4. Обеспечение устным переводом заседаний органов со статусом «по мере необходимости»

42. Органы со статусом «по мере необходимости» — это базирующиеся в Нью-Йорке органы, которые в расписании конференций и совещаний указаны как имеющие право проводить свои заседания на специальной основе помимо и сверх любых сессий с фиксированными сроками, на которые выделены бюджетные ассигнования. Статистические данные об обслуживании таких органов в 2007 году приводятся в приложении III к настоящему докладу.

43. В пункте 7 раздела II.A в своей резолюции 62/225 Генеральная Ассамблея с обеспеченностью приняла к сведению информацию, представленную в пункте 38 доклада Генерального секретаря (A/62/161 и Согг.1 и 2), и просила Генерального секретаря принять меры для улучшения планирования распределения конференционных ресурсов, с тем чтобы органы, имеющие право проводить заседания «по мере необходимости», получали надлежащее конференционное обслуживание.

44. В прошлом проводилось гораздо меньше заседаний органов со статусом «по мере необходимости» (см. перечень в приложении III). Однако в последние годы ситуация изменилась, когда стали создаваться новые органы, такие как комитеты по санкциям и Комиссия по миростроительству, а уже существовавшие органы, например Экономический и Социальный Совет, стали чаще проводить свои заседания. Хотя такие заседания зачастую носят неофициальный характер, потребность в их обеспечении устным переводом была подчас не менее важна, чем в случае официальных заседаний, однако непредсказуемый режим работы этих органов означал, что необходимое обслуживание не всегда могло быть обеспечено в запрошенные сроки. Поэтому для выхода из сложившейся ситуации Департамент с 1 января 2007 года предусмотрел стратегический резерв из трех дополнительных заседаний в неделю непосредственно для удовлетворения потребностей указанных органов.

45. Отдел конференционного управления отделения Организации Объединенных Наций в Женеве отмечает, что Совет по правам человека, созданный в июне 2006 года, имеет право на конференционное обслуживание не менее трех сессий в год общей продолжительностью не менее десяти недель. Этот мандат был дополнен в докладе Генерального секретаря в документе A/62/125. Поскольку в 2007 году Отделение не располагало стратегическим резервом, не предусмотренные в расписании или перенесенные заседания Совета по правам человека и его механизмов стали значительным бременем для служб, ресурсов и потенциала. Генеральная Ассамблея признала ту большую нагрузку, которую заседания Совета по правам человека создавали для службы устного перевода Отделения, и санкционировала создание на 2008–2009 годы дополнительной группы устных переводчиков. Связанная с Советом рабочая нагрузка продолжала расти, и за первые четыре месяца 2008 года было проведено 880 заседаний с устным переводом по сравнению с 638 заседаниями за тот же период в 2007 году, то есть увеличение на 38 процентов.

46. Как указывалось в предыдущем докладе Генерального секретаря (A/62/161 и Согл.1 и 2), стратегический резерв, предусмотренный в Центральных учреждениях в Нью-Йорке, позволил улучшить обслуживание органов со статусом «по мере необходимости», и за период с 1 января по 31 мая 2007 года было удовлетворено 74 процента заявок по сравнению с 66 за тот же период в 2006 году. Однако эти показатели получены при учете лишь тех вспомогательных органов Совета Безопасности, заявки которых не могли быть удовлетворены в рамках ресурсов, ежедневно выделяемых для Совета. Поскольку такой способ подсчета весьма сложен, в настоящее время статистические данные отражают все запросы на обслуживание заседаний вспомогательных органов Совета Безопасности. При таком методе общее число заседаний органов со статусом «по мере необходимости», проведенных за период с 1 января по 1 июня 2007 года, составило 207, из которых 181, или 87 процентов, было обеспечено обслуживанием, то есть отмечалась тенденция роста, которая сохранилась на протяжении всего 2007 года, за который устным переводом было обеспечено 411 заседаний из 467, или 88 процентов. Для целей сопоставления за тот же период 2006 года при применении того же статистического метода из 170 просьб об обеспечении устного перевода было удовлетворено 137, или 81 процент.

47. Число просьб этих органов, в первую очередь Комиссии по миростроительству, о проведении заседаний продолжает увеличиваться, и это привело к сокращению в 2008 году показателя обеспечения устным переводом. За период с 1 января по 30 мая 2008 года устным переводом было обеспечено 188 из 230 запрошенных заседаний, или 82 процента, что на 6 процентов меньше по сравнению со всем 2007 годом. С учетом такого сокращения и, в частности, возможного дальнейшего увеличения числа заседаний Секретариат считает необходимым увеличить стратегический резерв примерно на два заседания, т.е. в общей сложности до пяти дополнительных заседаний в неделю. Будет ли это физически возможно, зависит от числа внесенных в расписание заседаний в любую данную неделю и наличия внештатных устных переводчиков на глобальной основе. Иногда в периоды пиковой нагрузки получается так, что все имеющиеся внештатные устные переводчики задействованы для обслуживания предусмотренных в расписании заседаний и поэтому увеличение стратегического резерва даже на два заседания в неделю может не решить проблему той или иной конкретной недели. Тем не менее Департамент намерен отслеживать ситуацию в течение оставшейся части 2008 года и, если это будет оправдано спросом, предусмотрит по возможности два дополнительных заседания в неделю.

5. Обеспечение устным переводом заседаний региональных и других крупных групп государств-членов

48. В разделе II.A своей резолюции 62/225 Генеральная Ассамблея признала, что заседания региональных и других крупных групп государств-членов имеют важное значение для обеспечения нормальной работы сессий межправительственных органов, и просила Генерального секретаря обеспечить, чтобы, насколько это возможно, все просьбы о конференционном обслуживании заседаний этих групп удовлетворялись. Ассамблея отметила, что доля заседаний региональных и других крупных групп государств-членов, обеспеченных устным переводом, в четырех основных местах службы сократилось с 87 процентов в

2005 году до 76 процентов в 2006 году, и выразила свою обеспокоенность в связи с трудностями, с которыми сталкиваются государства-члены из-за того, что некоторые такие заседания не обеспечиваются конференционными услугами. Она просила Генерального секретаря продолжать изучение новаторских путей решения этой проблемы.

49. В приложение II приводятся статистические данные за 2007 год по всем местам службы с разбивкой по региональным и другим крупным группам государств-членов. Общую информацию можно свести к следующему:

Группы	Заседания с устным переводом				Заседания без устного перевода		
	Запрошено	Предоставлено	Не предоставлено	В процентах	Запрошено	Предоставлено	В процентах
Нью-Йорк	219	191	28	87	881	881	100
Женева	89	65	24	73	1 086	888	82
Вена	0	0	0	0	259	259	100
Найроби	10	10	0	100	203	203	100
Итого	318	266	52	84	2 429	2 231	92

50. В предыдущем докладе Генеральный секретарь ранее предлагал (A/62/161 и Согг.1 и 2) пути увеличения объема имеющихся ресурсов для обслуживания заседаний органов со статусом «по мере необходимости» и заседаний региональных и других основных групп государств-членов за счет выделения конкретного обслуживания на еженедельной основе для заседаний тех органов, которые включены в расписание, с правом на проведение заседаний «по мере необходимости». Была проведена оценка последствий создания стратегического резерва (о котором говорится в пункте 44 выше) с точки зрения обслуживания заседаний региональных и других групп государств-членов за период с 1 января по 31 мая 2007 года: был удовлетворен 81 процент просьб о проведении заседаний по сравнению с 73 процентами за тот же период в 2006 году. Как видно из таблицы в пункте 49, тенденция роста сохранялась на протяжении всего года, и за весь 2007 год из 219 просьб о проведении заседаний с устным переводом была удовлетворена 191 просьба, или 87 процентов, по сравнению с 199 из 261 в 2006 году, или 79 процентов.

51. За период с 1 января по 31 мая 2008 года было отмечено дальнейшее улучшение положения. Из 78 просьб о проведении заседаний с устным переводом было удовлетворено 70, или 90 процентов.

52. О позитивных результатах использования такого подхода сообщалось в документе A/62/161 и Согг.1 и 2, хотя, как там указывалось, вероятность того, что этот вариант станет постоянным решением, будет зависеть от числа заседаний органов, имеющих право на проведение заседаний «по мере необходимости», а это число постоянно растет. Указанная тенденция сохранялась на протяжении всего 2007 года и продолжилась в 2008 году, и за период с 1 января по 30 мая 2008 года было запрошено 230 заседаний «по мере необходимости» по сравнению с 207 такими просьбами за период с 1 января по 1 июня 2007 года. Несмотря на указанное увеличение, Департамент, как это указывалось выше, смог удовлетворить 90 процентов просьб об обслуживании заседа-

ний региональных и других крупных групп за первые пять месяцев 2008 года по сравнению с 85 процентами в течение первых пяти месяцев 2007 года.

53. С учетом приведенной выше статистики за 2007 год и первые пять месяцев 2008 года становится очевидным, что созданный для органов со статусом «по мере необходимости» увеличенный стратегический резерв числа обслуживаемых заседаний в неделю действительно позитивно сказался на способности Департамента обеспечить заседания региональных и других крупных групп устным переводом. Дальнейшее увеличение стратегического резерва, если это будет возможным, должно дать еще большую отдачу, и при отсутствии желания Генеральной Ассамблеи корректировать мандат и выделять конкретные ресурсы и средства для повышения предсказуемости обслуживания это остается для Департамента единственным способом решения проблемы обеспечения заседаний региональных и других крупных групп государств-членов обслуживанием в рамках имеющихся ресурсов.

6. Улучшение использования конференционных помещений в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби

54. В пункте 9 раздела II.A своей резолюции 62/225 Генеральная Ассамблея с удовлетворением отметила, что, в соответствии с несколькими резолюциями Ассамблеи, включая резолюцию 61/236, согласно правилу о штаб-квартирах все заседания базирующихся в Найроби органов Организации Объединенных Наций в 2006 году были проведены в Найроби, однако вновь заявила о необходимости проявления бдительности в этой связи.

55. Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби подтвердило, что все базирующиеся в Найроби органы строго придерживаются установленного резолюцией 57/283 В правила, предусматривающего проведение всех заседаний в Найроби, и что все их заседания в 2007 году проводились там.

7. Конференционный центр в Экономической комиссии для Африки

56. В пункте 12 раздела II.A своей резолюции 62/255 Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря продолжать изучать возможности для расширения использования Конференционного центра Экономической комиссии для Африки с учетом минимальных оперативных стандартов безопасности, установленных для штаб-квартир.

57. Статистические данные об использовании Конференционного центра говорят о том, что в 2007 году там было проведено 6266 заседаний, что соответствует коэффициенту использования в размере 69,34 процента по сравнению с 64,13 процента в 2006 году и 42,23 процента в 2005 году. Это увеличение в значительной степени является результатом усилий по распространению информации, налаживанию партнерских связей и рекламе, предпринятых руководством Центра исходя из пункта 12 раздела II.A резолюции 60/236 В Генеральной Ассамблеи, в котором Ассамблея рекомендовала провести миссию по установлению фактов для выявления наиболее эффективных видов практики в подобных конференционных центрах в системе Организации Объединенных Наций, и пункта 13, в котором она просила Генерального секретаря приложить его усилия по обеспечению того, чтобы Центр налаживал и развивал связи с другими центрами и органами в целях расширения использования Центра.

58. В этой связи были предприняты следующие действия:

- Руководство Конференционного центра приняло активное участие в работе отдельных заметных международных конференций и выставок (всемирная выставка мотивационных поездок, встреч и мероприятий ИМЕКС 2007 года, проходившая во Франкфурте, Германия, в апреле 2007 года, и встреча Международной ассоциации конгрессов и конвенций (МАКК) в Паттайе, Таиланд, в октябре 2007 года) для распространения среди участников информационных рекламных материалов Центра, с тем чтобы привлечь внимание организаторов конференций на глобальном уровне. В результате Конференционный центр в Экономической комиссии для Африки в настоящее время включен в список мест проведения конференций, публикуемый в ежегодных изданиях и размещаемый на веб-сайтах ИМЕКС и МАКК. Эти мероприятия планировались и проводились в партнерстве с Комиссией по туризму Аддис-Абебы, крупными туристическими агентствами, авиакомпаниями и гостиницами, которые заинтересованы в пропаганде Аддис-Абебы в качестве места проведения конференций;
- Конференционный центр также размещает рекламу в специализированных журналах (например, журнал, распространяемый на рейсах авиакомпании «Эфиопиэн эйрлайнс»), а также на регулярной основе рассылает такие рекламные материалы, как брошюры, буклеты и совместные публикации с партнерами. Был также обновлен и сделан более привлекательным веб-сайт Центра.

С. Последствия генерального плана капитального ремонта, стратегия IV (поэтапный подход), для заседаний, проводимых в Центральных учреждениях в период его осуществления

59. В пункте 4 раздела II.B своей резолюции 62/225 Генеральная Ассамблея просила Комитет по конференциям постоянно держать в поле зрения вопрос о последствиях генерального плана капитального ремонта для заседаний, проводимых в Центральных учреждениях в период его осуществления, а также просила Генерального секретаря в период строительства регулярно информировать Комитет по вопросам, касающимся расписания конференций и совещаний Организации Объединенных Наций.

60. Внимание Комитета обращается на новые события в прошедшем году, связанные с генеральным планом капитального ремонта. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 62/87 приняла к сведению предложение Генерального секретаря об ускоренной стратегии IV вместо стратегии IV (поэтапный подход) и одобрила изменения графика реконструкции здания Секретариата, конференционного корпуса и здания Генеральной Ассамблеи, предложенные Генеральным секретарем в пунктах 27 и 28 его доклада (см. A/62/364 и Corr.1).

61. Было установлено, что ускоренная стратегия IV дает существенные выгоды. Эта новая стратегия позволит сократить продолжительность ремонта за счет сокращения общего числа этапов, необходимых для реконструкции Секретариата и конференционных зданий. Это сократит общую продолжительность реконструкции комплекса Центральных учреждений с семи до пяти лет, что сократит на два года вероятность нарушения работы Организации. Реконструк-

ция конференционного корпуса и здания Генеральной Ассамблеи пройдет в два этапа, а не в три, как ранее предлагалось. Реконструкция конференционного корпуса, согласно графику, переносится с конца 2009 года на конец 2011 года. После завершения реконструкции конференционного корпуса временное конференционное здание на Северной лужайке будет перестроено, с тем чтобы в нем можно было проводить заседания, которые обычно проводятся в здании Генеральной Ассамблеи. Реконструкцию здания Генеральной Ассамблеи планируется начать в конце 2011 года и завершить в 2013 году.

62. Как указывал Генеральный секретарь в своем докладе о последствиях генерального плана капитального ремонта (A/61/300), Секретариат предполагает, что будет достаточно конференционных помещений для проведения всех основных мероприятий, необходимых для межправительственных органов, которые обычно проводят свои заседания в Центральных учреждениях в соответствии с расписанием конференций и совещаний. Однако, поскольку в ходе первого этапа реконструкции не будет эквивалентной замены каждого из залов заседаний из-за существующих в комплексе условий, программа заседаний будет реализована с использованием иной конфигурации зала заседаний. В наличии будет на один большой и один средний зал заседаний меньше, чем в существующем конференционном корпусе, а последствия утраты этих двух залов заседаний будут сведены к минимуму за счет более частого использования зала Генеральной Ассамблеи в качестве обычного большого зала заседаний. Пересмотренный проект предусматривает больше вспомогательных и служебных помещений, чем прежний проект, и поэтому в ходе сессий включенных в расписание органов в распоряжении государств-членов будут дополнительные совещательные комнаты. Однако, как Генеральный секретарь указал в его упомянутом выше докладе, в ходе периода реконструкции конференционных помещений возможности для проведения мероприятий сверх тех, которые связаны с основными заседаниями уставных органов и их вспомогательных органов, например параллельных заседаний, побочных мероприятий и заседаний региональных групп, будут ограниченными, особенно в ходе реконструкции конференционного корпуса (первый этап).

63. Подменные помещения за пределами комплекса для сотрудников Секретариата уже подысканы, и они переоборудуются и соответствующим образом оснащаются. Заключены договоры об аренде здания «Альбано» по адресу 305 Ист 46-я улица между Первой и Второй авеню, в котором будет размещено примерно 750 сотрудников Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, об аренде помещений в новом здании Федерального кредитного союза Организации Объединенных Наций в Лонг-Айленд-Сити для примерно 300 сотрудников Отдела информационно-технического обслуживания и об аренде больших помещений на 11 этажах в служебном здании по адресу 380 Мэдисон авеню в центре Манхэттена для 1700 сотрудников. Кроме того, будут использоваться помещения в зданиях, которые уже арендуются Организацией, в том числе в зданиях DC-1, DC-2 и FF.

64. Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению твердо намерен обеспечить бесперебойное продолжение оказания своих услуг в ходе реконструкции в Центральных учреждениях. Для сохранения качества обслуживания, к которому привыкли государства-члены, необходимо укрепить Секцию информационно-коммуникационных технологий Департамента за счет дополнительных временных сотрудников, как это запраши-

вается в докладе Генерального секретаря (A/62/799). Эта укрепленная структура позволит обеспечить оперативное обслуживание всех сотрудников и систем Департамента и активно и своевременно обслуживать сотрудников в пяти точках. Задачи, которые ставятся перед Секцией, включают техническую поддержку, обслуживание, консультирование, подключение, профессиональную подготовку, контроль за работой систем и их оптимизацию.

65. Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению имеет более десятка необходимых для его функционирования систем, выход которых из строя на любой промежуток времени серьезно скажется на реализации его программы работы, и эти системы должны нормально функционировать в ходе этапа строительства благодаря непрерывному обслуживанию и поддержке со стороны персонала Секции информационно-коммуникационных технологий. Аппаратное оборудование одной из таких систем (система цифровой звукозаписи (NICE)) обслуживается и эксплуатируется персоналом Секции. Поскольку эта система останется на месте, обслуживающий персонал должен находиться там же, с тем чтобы обеспечивать ее круглосуточную работу. Сами эти системы становятся все более взаимосвязанными, и их приходится настраивать и регулировать в рамках работающей распределенной сети, включающей все объекты.

V. Управление документооборотом

A. Представление, обработка и выпуск документов

66. В пункте 9 раздела IV своей резолюции 62/225 Генеральная Ассамблея с обеспокоенностью отметила, что значительное число документов по-прежнему представляется департаментами-составителями с опозданием, что, в свою очередь, отрицательно сказывается на функционировании межправительственных органов, и просила Генерального секретаря представить Ассамблее на ее шестьдесят третьей сессии через Комитет по конференциям доклад о препятствиях, если таковые имеются, мешающих неукоснительному соблюдению правил 10 и 6 недель в отношении выпуска предсессионной документации, включив в него, в соответствующих случаях, предлагаемые меры по устранению таких препятствий.

67. В ответ на такую же просьбу в документе A/62/161 (раздел V.A) сообщалось о препятствиях, мешающих неукоснительному соблюдению правил 10 и 6 недель в отношении выпуска предсессионной документации. Были также предложены меры по устранению указанных препятствий (пункт 77).

68. Очевидно, что любой дальнейший прогресс в обеспечении своевременного выпуска документов межправительственных органов зависит от более своевременного представления документов департаментами-составителями, поскольку Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, занимающийся обработкой документации, смог в последние два года обеспечивать своевременную обработку (т.е. в течение четырех недель) почти всех документов, представленных вовремя и в пределах соответствующего числа страниц, установленного Генеральной Ассамблеей.

69. В последние два года ряд представляющих документы подразделений добился 90–100-процентного показателя своевременности их представления, а именно: Международное агентство по атомной энергии, Международный суд, Объединенная инспекционная группа, Управление по поддержке миростроительства, Бюро по спорту на благо развития и мира, Объединенная программа Организации Объединенных Наций по ВИЧ/СПИДу, Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата, Фонд международного партнерства Организации Объединенных Наций, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций, Управление Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности, Университет Организации Объединенных Наций и Всемирная продовольственная программа (100 процентов); Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению (99 процентов); и Управление по правовым вопросам (89 процентов). Ряд других подразделений, таких как Департамент по экономическим и социальным вопросам, Комиссия по международной гражданской службе, Международный трибунал по бывшей Югославии, Нью-Йоркское отделение связи с региональными комиссиями, Департамент по вопросам охраны и безопасности, Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, Фонд Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин, Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций и Ближневосточное агентство Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ, также добились заметного прогресса. Это говорит о том, что при принятии должных мер и наличии воли можно добиться прогресса.

70. Хотя за последние несколько лет наметилось определенное улучшение в плане своевременности представления и выпуска документов, общий показатель соблюдения сроков представления документов в Нью-Йорке в 2007 году составил лишь 65 процентов, а общий показатель соблюдения сроков выпуска документов — лишь 61 процент.

71. В 2007 году лишь 37 процентов документов в Женеве были представлены вовремя. Отдел конференционного управления отмечает, что указанные проблемы, особенно с документацией Совета по правам человека и механизма универсального периодического обзора, сохранялись и в первой половине 2008 года. Имеющихся в настоящее время в Женеве ресурсов для обработки документации недостаточно для должного удовлетворения потребностей в документах. Это усугубляется тем фактором, что большинство документов представляется с опозданием, а многие из них представляются в неправильном формате и плохо отредактированы. Это относится к первым двум сессиям заседаний механизма универсального периодического обзора, когда ни один из 96 документов не был представлен вовремя. Следует отметить, что вторую сессию Рабочей группы по универсальному периодическому обзору намечено провести буквально через две недели после первой. В этих обстоятельствах государства-члены могут жаловаться на падение качества документов Совета по правам человека, что тем самым сказывается на общих показателях удовлетворенности клиентов услугами Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению.

1. Задержка с представлением

72. Все большее число департаментов-составителей, исходя из режима работы межправительственных органов и используя типовой график, подготовленный Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению на основе передовой практики, устанавливает внутренние графики подготовки и утверждения документов, в том числе представления материалов для включения в доклады, которые готовятся другими департаментами, и получения материалов из других департаментов.

73. Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению просил департаменты-составители устанавливать реалистичные сроки представления документов исходя из их самого точного «прогноза» и с учетом накопленного опыта и всегда следовать установленным срокам 10, 4 и 6 недель; получать официальное одобрение межправительственных органов на сроки 8, 4 и 4 недель или, когда это необходимо, на альтернативный график; или же с самого начала информировать соответствующие органы, даже при принятии решения о представлении докладов, о том, что эти документы будут составлены, представлены и изданы с опозданием.

74. Следует отметить, что к удивлению решение об уделении первоочередного внимания обработке документов по вопросам планирования и бюджета и по административным вопросам, требующим неотложного рассмотрения Генеральной Ассамблеей, не привело к каким-либо сдвигам в плане своевременности их выпуска. Если судить по накопленному опыту, то, как правило, чем быстрее Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению пытается обработать эти документы, тем позднее они представляются, вплоть до того, что в настоящее время столь многие документы представляются с опозданием, что их просто невозможно издать достаточно своевременно для рассмотрения соответствующим межправительственным органом, несмотря на все предпринимаемые Департаментом усилия.

75. Генеральная Ассамблея может пожелать обратиться с просьбой к межправительственным органам учитывать решения директивных органов в отношении своевременности представления и выпуска документов, а также в отношении контроля и ограничения документации.

2. Задержка с включением в график и пересмотр графика

76. Признавая тот факт, что Секретариат обладает лишь ограниченным влиянием на подготовку ряда документов, а также в ответ на поручение Генеральной Ассамблеи обеспечить более значительную гибкость в системе документооборота по графику, Секретариат предусмотрел «задержку с включением в график» для документов, которые, как предполагается, будут представлены с задержкой по форс-мажорным причинам, связанным с работой межправительственных органов, и «пересмотр графика» для тех документов, представление которых с задержкой не предусматривалось, но они оказались представленными с задержкой по форс-мажорным обстоятельствам. Это обеспечило необходимую гибкость обработки документов, которые не могут быть представлены в установленные сроки по подлинно форс-мажорным обстоятельствам.

77. В рамках Секретариата достигнута договоренность о том, что просьбы о включении в график с задержкой и пересмотре графика должны ограничиваться теми документами, которые не могут быть представлены в установленные сроки по причинам, обусловленным решениями межправительственных органов и/или их деятельностью и режимом их заседаний.

78. Когда постсессионные доклады вспомогательных органов главным органам включаются в график с задержкой по причине ограниченного промежутка времени между двумя сессиями или когда доклады Генерального секретаря включаются в график с задержкой по причине принятия соответствующих решений буквально накануне заседаний, на которые они должны быть представлены, или когда в них необходимо отразить решения других межправительственных органов, или из-за ограничений цикла представления докладов, Секретариат стремится заранее информировать межправительственные органы о соответствующих последствиях с точки зрения подготовки документации, с тем чтобы они могли учесть это при составлении своих программ работы (см. резолюция 33/56 Генеральной Ассамблеи).

79. Когда доклады включаются в график с задержкой по причине позднего представления материалов государствами-членами, им постоянно указывается на необходимость укладываться в сроки представления материалов Секретариату, и Секретариат закладывает в процесс подготовки документа необходимое резервное время. Материалы, представляемые вовремя, включаются в основные документы, а представленные с опозданием издаются в виде добавления.

80. Для тех департаментов, которые хотят включить в свои доклады самую последнюю информацию, она может издаваться в виде добавления, документа зала заседаний или представляться устно, с тем чтобы не задерживать представление доклада.

81. Когда в графике приходится предусматривать более позднюю дату представления доклада по причине новых мандатов или последующих действий межправительственных органов, прилагаются усилия по обеспечению того, чтобы строго соблюдались пересмотренные сроки и ограничения объема.

3. Непредвиденные представления

82. Помимо случаев включения в график и представления с задержкой Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению в 2007 году получил 99 предсессионных документов общим объемом в 3754 страницы с двойным интервалом, которые не были предусмотрены графиком, т.е. Департамент был о них информирован буквально накануне их представления (или даже в день представления), и иногда эти документы были объемными и срочными. Такие документы включали материалы государств-членов и других органов, полученные после предельного срока представления основного документа, а также документы, касающиеся выборов и выдвижения кандидатур. Для решения этой проблемы департаменты-составители будут пытаться предусмотреть достаточное резервное время в процессе работы над документом с учетом накопленного опыта, устанавливая в тех случаях, когда это применимо, более сжатые предельные сроки представления ответов, и запрашивая дополнительные позиции в графике для информации о непредвиденных выборах.

4. Изменения в программе работы межправительственных органов

83. График документооборота основывается на программе работы межправительственных органов. Когда программа работы быстро меняется, составлять график документооборота становится трудно, если не невозможно. Это стало очевидным в ряде случаев, когда постоянно меняющаяся программа работы сделала установление приоритетов обработки документов практически невозможным, что привело к выпуску документов с задержкой или даже срыву их выпуска. В сочетании с поздним представлением документов это существенно сказалось на графике обработки документов и в свою очередь заставило соответствующие межправительственные органы рассмотреть вопрос о переносе или продлении своих сессий или же постоянно пересматривать программу работы, создавая тем самым заколдованный круг.

84. Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению активизировал свои связи с секретарями комитетов, с тем чтобы своевременно получать информацию об изменениях в программе работы и вносить необходимые коррективы в график документооборота.

85. Следует отметить, что активное управление документооборотом имеет волновой и мультипликационный эффект. Все, что не предусмотрено, может потребовать ускоренной обработки, а это связано с определенными издержками: финансовыми, поскольку может потребоваться сверхурочная работа; с точки зрения качества обработки (письменный перевод); с точки зрения качества рассмотрения докладов соответствующими межправительственными органами, поскольку у делегатов будет ограниченное время для их прочтения; а также с точки зрения ресурсов, расходуемых департаментами-составителями на подготовку докладов, не говоря уже о негативных последствиях для соблюдения Департаментом графика документооборота, поскольку может оказаться необходимым отложить в сторону документы, которые были представлены вовремя и в пределах установленного количества слов. Эти последствия имеют мультипликационный эффект с учетом многоязычного характера официальных документов. Поэтому более активное управление документооборотом необходимо не только для обеспечения своевременности выпуска документов, но и для достижения других целей Секретариата, а именно целей в области качества, производительности и эффективности затрат.

В. Издательские услуги

86. Издательская секция продолжала прилагать усилия по совершенствованию оказываемых ею услуг, с тем чтобы клиенты лучше знали преимущества использования существующих в Секретариате издательских служб и служб распространения документов. Секция в Нью-Йорке только что приобрела в дополнение к своей черно-белой цифровой аппаратуре цветную цифровую печатную установку (производительностью 150 000 оттисков в месяц), что позволит издавать определенные цветные материалы, используя цифровые технологии, что обеспечивает быстрое изготовление продукции, издание и переиздание документов по требованию и оптимальное использование материалов. Кроме того, недавно она расширила свои возможности по размножению компакт-дисков и универсальных цифровых дисков, приобретя установку, которая вдвое увели-

чивает ее возможности и позволяет более своевременно выполнять крупные заказы (свыше 1000 копий).

87. Одним из результатов усилий по совершенствованию работы является введение в Центральных учреждениях стандартов издательской рабочей нагрузки, а также проведение ряда практикумов (практикум по основам электронного издания документов с 16 участниками, проведенный 16 сентября 2007 года; практикум по издательским вспомогательным службам с приглашением примерно 70 гостей, проведенный 22 мая 2008 года) для ознакомления клиентов с услугами и процессами, связанными с издательской деятельностью. Издательская секция в Нью-Йорке вскоре создаст свой веб-сайт и аналогичные усилия предпринимаются в других местах службы, с тем чтобы клиенты могли ознакомиться с услугами и установить контакт с Секцией для получения информации и инструкций по размещению заказов. В результате информационной деятельности Секции несколько новых клиентов обратились к Секции с просьбой издать их материалы и результаты были позитивными (например, Почтовая администрация Организации Объединенных Наций, Канцелярия Высокого представителя Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам, развивающимся странам, не имеющим выхода к морю, и малым островным развивающимся государствам и один из секторов Статистического отдела Департамента по экономическим и социальным вопросам, которые ранее издавали свои материалы на стороне).

88. Издательская рабочая группа продолжала осуществление ряда мероприятий, согласованных группой и одобренных на недавнем координационном совещании Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, включая: а) стандартизацию методики отчетности по продукции/ресурсам, б) оценки оптимальной структуры внутреннего издания/распространения, в) эксперимент по распределению работы между местами службы и д) разработку рекламного компонента для внутренних издательских служб с целью ознакомления клиентов с их услугами. В рамках мероприятия (а) был составлен полный перечень издательских технологий по всем местам службы наряду со стандартами рабочей нагрузки применительно к этим технологиям и указанием продукции, которая с их помощью может быть произведена, и этот перечень в настоящее время уточняется перед его утверждением в качестве «сводного перечня».

89. Проведенные недавно несколько экспериментов по распределению работы между местами службы и региональными комиссиями (в частности, сотрудничество между Издательской секцией в Нью-Йорке и Экономической комиссией для Африки по изданию и распространению доклада «Обеспечение нашего будущего: доклад Комиссии по ВИЧ/СПИДу и управлению в Африке») показали, что возможности для распределения работы между местами службы существуют, однако для расширения этой инициативы необходимо улучшить прогнозирование предполагаемой рабочей нагрузки. Рабочая группа планирует опробовать другие средства для улучшения отчетности (в сотрудничестве с глобальным проектом в области информационных технологий) и для распространения информации об оказываемых издательскими службами услугах (включая сквозную рекламную кампанию во всех местах службы, с тем чтобы информировать клиентов об имеющихся в рамках всей системы видах услуг), в целях повышения привлекательности этих услуг для клиентов в рамках всей Организации.

90. В Женеве в Издательской службе были установлены современные высокоскоростные цифровые печатные станки с новейшими лазерными гравировальными автоматами (система ЭВМ-форма). Использование этого нового оборудования позволило повысить эффективность и сэкономить средства. Эти пять станков нового поколения способны печатать 250 оттисков в минуту. В результате Женева отказалась от работы в несколько смен. Установленная новая техника будет использоваться для изготовления металлических пластин для офсетной печати на основе компьютерных файлов, устранив тем самым промежуточный процесс фотографирования и химической обработки пленки, связанный со значительными расходами.

VI. Вопросы, связанные с письменным и устным переводом

A. Демографические изменения в языковых службах

91. Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению прогнозирует свои потребности в проведении конкурсных экзаменов исходя из известных сроков выхода сотрудников в отставку (в общей сложности 56 сотрудников в 2008–2009 году), вероятности неожиданных перемещений сотрудников и статуса существующего реестра кандидатов, сдавших предыдущие экзамены (например, число оставшихся реальных кандидатов). Совместно со своими партнерами в Секции экзаменов и тестов Управления людских ресурсов Департамент ежегодно составляет план на следующий год. Число намеченных к проведению экзаменов определяется в основном исходя из возможностей Секции, которая также отвечает за проведение национальных конкурсных экзаменов и экзаменов на знание языка. В последние годы возможностей Секции было недостаточно для проведения всех экзаменов, необходимых языковым службам Департамента. С учетом демографических изменений в языковых службах Секции и подразделениям Управления людских ресурсов, отвечающим за набор языкового персонала, могут потребоваться дополнительные временные ресурсы. В ином случае Департамент, который полностью зависит от Управления в плане организации проведения конкурсных экзаменов для заполнения своих лингвистических должностей, может оказаться неспособен гарантировать ключевое для успеха его работы обслуживание межправительственных органов, которым требуется документация и устный перевод на шесть официальных языков.

92. Согласно первоначальным оценкам, в 2009 году явно потребуются провести как минимум девять языковых конкурсных экзаменов¹. Однако в результате неожиданного исчерпания к середине 2008 года реестров английских письменных переводчиков и английских технических редакторов возникла критическая ситуация, которую, к счастью, можно разрешить, воспользовавшись теми мерами, которые уже были приняты для проведения в октябре 2008 года экзаменов для составителей английских стенографических отчетов. В результате исходя из сложившейся на данный момент ситуации в 2009 году явно потребуются

¹ Письменные английские переводчики, письменные французские переводчики, письменные испанские переводчики, составители французских стенографических отчетов, устные русские переводчики, устные испанские переводчики, арабские технические редакторы, английские технические редакторы и арабские редакторы, подготавливающие рукописи к печати/корректоры.

ся провести семь экзаменов, а еще 12 могут потребоваться в зависимости от окончательных результатов экзаменов, проведенных в 2007 или 2008 годах. Кроме того, проблему большого числа вакансий в текстовых подразделениях некоторых языков можно решить лишь с помощью международных конкурсных кампаний по набору, для проведения которых у Управления людских ресурсов отсутствуют необходимые ресурсы. С учетом прежнего опыта усилия по удовлетворению этих потребностей могут превысить возможности Секции экзаменов и тестов.

93. Стремясь решить проблему происходящих в языковых службах демографических изменений, Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению разработал программу взаимодействия с университетами и другими учебными учреждениями, а также с профессиональными ассоциациями лингвистов в поисках лингвистического персонала и расширил программы обучения сотрудников, с тем чтобы подготовить их к расширению их обязанностей в результате выхода в отставку большого числа лингвистических сотрудников. Кроме того, в целях избежать любых негативных последствий изменения демографического состава для качества обслуживания вышедшим в отставку старшим сотрудникам лингвистических служб предлагались краткосрочные контракты для оказания помощи в организации профессиональной подготовки и контроля качества работы молодых сотрудников, а также для обеспечения основного лингвистического обслуживания.

94. В этой связи в рамках своих двусторонних контактов с Управлением людских ресурсов Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению предложил ряд мер, которые могли бы помочь обеспечить более упорядоченную смену персонала в языковых службах. Это включает повышение или отмену обязательного возраста выхода в отставку для лингвистического персонала до тех пор, пока кадровая ситуация в языковых службах не стабилизируется, и повышение предельного размера получаемого пенсионерами от Организации Объединенных Наций вознаграждения (с тем чтобы расширить возможности привлечения пенсионеров на краткосрочные контракты для организации профессиональной подготовки или увеличить объем имеющихся кадровых ресурсов). Нынешнее толкование правил, регулирующих предельные размеры получаемого пенсионерами вознаграждения, согласно которому при этом расчете учитываются рабочие, а не оплаченные дни, также представляет собой определенную проблему. Можно говорить о том, что такое толкование противоречит четко выраженному в решении Генеральной Ассамблеи намерению, поскольку при таком подходе, когда применяются подневные ставки, продолжительность возможного использования пенсионеров в языковых службах сокращается примерно на семь недель.

95. Для принятия некоторых из вышеуказанных мер явно потребуются политические решения Генеральной Ассамблеи, которая, можно надеяться, учтет действительно исключительный характер переходного периода в Департаменте по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению.

В. Контрактный письменный перевод и контроль качества

96. После принятия резолюции 62/225 Генеральная Ассамблея утвердила бюджет по программам на двухгодичный период 2008–2009 годов, санкционировав для служб письменного перевода в Центральных учреждениях семь новых должностей С–5 для обеспечения дополнительных возможностей в плане контроля качества внешних письменных переводов.

97. Службами были приняты оперативные меры по объявлению этих новых вакансий и все они были заполнены к 1 июня 2008 года. Однако высокие показатели вакансий во всех службах письменного перевода в сочетании с тем фактом, что повышение внутренних кандидатов до уровня С–5 вызвало появление «каскада вакансий» на более низких уровнях², означает, что чистого увеличения общего объема ресурсов еще не произошло. По причине указанного «фактора задержки набора» отдача от создания этих семи новых должностей проявится лишь во втором году двухгодичного периода.

98. Тем не менее службы приняли специальные меры по усилению контроля качества. Все они назначили одного из старших редакторов С–5 координатором по вопросам контроля качества, и эти координаторы в настоящее время регулярно встречаются для выработки единого подхода к вопросам контроля качества, включая общие критерии для включения подрядчиков в реестр и исключения из него. Через Группу контрактного письменного перевода подрядчикам были направлены справочные и терминологические материалы на универсальном цифровом диске, которые для них также будут доступны непосредственно в Интернете на портале Департамента для внеофисной работы (<http://dgasm.org>). Службы письменного перевода поддерживают непосредственный контакт с группой подрядчиков, обеспечивающих письменный перевод на их языки с тем, чтобы последние знали об имеющихся в их распоряжении информационных ресурсах, а также с тем, чтобы поощрять более активное взаимодействие между подрядчиками и внутренними службами письменного перевода и подчеркивать необходимость высокого качества работы подрядчиков, ставя их в известность о регулярной проверке качества их письменных переводов. Как было рекомендовано внешними ревизорами, все службы письменного перевода установили минимальный целевой показатель числа проверок качества в год, с тем чтобы иметь возможность лучше сочетать такие проверки со своей регулярной работой. Хотя это может показаться скромным шагом, речь идет о значительном улучшении по сравнению с существовавшей ранее ситуацией. Как только службы сократят число имеющихся вакансий, чистое увеличение объема ресурсов в результате создания этих новых должностей начнет в полной мере ощущаться. Поэтому Генеральной Ассамблее на ее шестидесять четвертой сессии будет представлен доклад с последней информацией об этой ситуации.

99. Проводимые в 2008 году торги для отбора институциональных подрядчиков для письменного перевода на русский и испанский языки создадут значительную дополнительную нагрузку для этих двух служб, которые отвечают за

² Эти вакансии могут быть заполнены лишь поочередно (т.е. сначала должны быть заполнены должности С–4, что, в свою очередь, создаст вакансии на уровне С–3, которые скорее всего будут заполняться кандидатами из реестра и набор которых в лучшем случае может занять шесть месяцев).

оценку технического качества представленных на торги работ. К сожалению, это дополнительная нагрузка по времени совпадает с самым напряженным периодом подготовки предсессионной документации для шестидесяти третьей сессии Генеральной Ассамблеи. Кроме того, при проведении экзаменов для китайских, английских, французских и русских письменных переводчиков, намеченных на 2008 год, будут задействованы значительные кадровые ресурсы для подготовки экзаменационных материалов и проверки экзаменационных работ, что тем самым сократит имеющиеся возможности для обеспечения контроля качества.

100. В контексте комплексного глобального управления конференционным обслуживанием Департамент составил общий реестр для контрактного письменного перевода, который в настоящее время на пробной основе используется во всех местах службы. Этот общий реестр позволит как расширить возможности привлечения контрактных письменных переводчиков, так и улучшить координацию использования контрактного письменного перевода между местами службы. Поиск по этой базе данных о подрядчиках может осуществляться по таким критериям, как язык и специализация, и эта база содержит информацию о проверках качества работы указанного подрядчика, проведенных в других местах службы. В рамках проекта разрабатывается стандартная электронная форма для оценки качества.

С. Последствия набора внештатных переводчиков для качества устного перевода во всех местах службы

Центральные учреждения Организации Объединенных Наций

101. Увеличение числа заседаний в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций сопровождалось соответствующим увеличением числа внештатных устных переводчиков, нанимаемых службой устного перевода. Число устных переводчиков, имеющих на местном и международном рынках, ограничено и продолжает сокращаться. Между международными организациями, а также местами службы идет жесткая конкуренция, которая иногда приводит к набору, исключительно для удовлетворения спроса, устных переводчиков, обеспечивающих менее чем оптимальное качество.

102. В целом Служба устного перевода пытается сделать качество и квалификацию внештатных устных переводчиков основными соображениями при их наборе. Для этого Служба проводит свою собственную оценку работы внештатных устных переводчиков. В зависимости от уровня качества они подразделяются на четыре категории. Предпочтение отдается устным переводчикам исходя из категории, к которой они отнесены. Однако, поскольку их число ограничено, а конкуренция является весьма значительной, иногда получается так, что устные переводчики, отнесенные к категории 1, в тот момент, когда они требуются, заняты, что заставляет Службу в этих случаях использовать переводчиков, отнесенных к более низким категориям. Из соображений экономии и эффективности затрат Службе, прежде чем рассматривать кандидатуры внештатных устных переводчиков, имеющих на международном рынке, приходится набирать местных внештатных переводчиков и изучать возможности распределения рабочей нагрузки с другими местами службы.

Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве

103. Хотя большинство внештатных устных переводчиков могут обеспечивать перевод, отвечающий стандартам, эпизодически возникают проблемы качества. Поскольку в Женеве имеется много международных организаций, которые планируют и осуществляют набор внештатных переводчиков за год до проведения своих ежегодных общих конференций, они могут выбирать и выбирают лучших переводчиков на рынке труда. Конкурировать с ними не представляется возможным. В Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве набор внештатных переводчиков зачастую осуществляется как можно ближе к началу заседаний, с тем чтобы подстраховаться на случай их отмены в последнюю минуту, что случается весьма часто. Кроме того, экстренные сессии Совета по правам человека также заставляют лихорадочно искать внештатных переводчиков. В результате страдает качество.

Отделение Организации Объединенных Наций в Вене

104. В Вене в последние годы соотношение между постоянными и внештатными устными переводчиками сохранялось на уровне 50 на 50. С добавлением 6 новых должностей можно надеяться, что будет достигнут лучший показатель — порядка 70 на 30. Внештатные сотрудники в некоторых кабинетах в целом работают хуже, чем их штатные коллеги, особенно с учетом сложных правовых, научных и технических вопросов, обсуждаемых в Вене. Дополнительную обеспокоенность вызывает непредсказуемость качества и наличия внештатных переводчиков на рынке труда. Внештатные переводчики также имеют меньше времени для должной подготовки по обсуждаемым вопросам, они не могут принимать систематическое участие в программах внутренней профессиональной подготовки, предлагаемых штатным сотрудникам, и они проявляют меньший интерес к работе, если их весьма редко привлекают к обслуживанию заседаний того или иного конкретного органа. Некоторые внештатные устные переводчики выходят на рынок труда без должного формального обучения и самоподготовки, а молодые выпускники школ устного перевода, которые могут иметь хороший потенциал, но мало опыта работы по тематике Организации Объединенных Наций, не могут обеспечить тот же уровень, что и внутренние сотрудники. Все эти факторы могут негативно сказываться на качестве.

Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби

105. В Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби используется больше внештатных устных переводчиков с учетом их небольшого штатного состава и большого числа вакансий в Найроби. Для обеспечения высокого качества Отделение использует устных переводчиков, входящих в Международную ассоциацию устных переводчиков, и других устных переводчиков, с которыми у него сложились удовлетворительные рабочие отношения. Отделение намерено максимально широко использовать механизмы прикомандирования сотрудников из других мест службы.

D. Существующие и будущие вакансии в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби

106. По состоянию на июнь 2008 года в Найроби были заполнены две из четырех должностей арабских устных переводчиков и существовала надежда на то, что еще два устных переводчика будут набраны из только что обнародованного списка кандидатов, сдавших в 2007 году экзамен для арабских устных переводчиков. Однако ситуация дополнительно усложнилась из-за недавних событий в Кении, в результате чего, к сожалению, большое число сотрудников языковых служб стало активно искать возможности трудоустройства в других местах. На момент подготовки настоящего доклада общий показатель вакансий в секции устного перевода составлял 35 процентов.

107. Возможности привлечения и удержания квалифицированных лингвистов в Найроби были бы гораздо большими, если бы, помимо должностей руководителя Секции письменного перевода и редактирования и старшего устного переводчика, имелись и другие должности более высокого уровня, поскольку в отличие от в других мест службы в языковых службах в Найроби каких-либо других должностей уровня С-5 нет. Кроме того, не все должности письменных переводчиков/редакторов в Найроби финансируются из регулярного бюджета, в результате чего сотрудники нанимаются на должности, финансируемые из внебюджетных источников, и находятся в другой контрактной ситуации с точки зрения гарантий занятости и продолжительности контракта по сравнению со всеми своими коллегами в трех других местах службы. Набор и удержание сотрудников на этих гораздо менее привлекательных должностях, финансируемых из внебюджетных источников, представляют собой дополнительный усложняющий фактор, и перевод этих лингвистических должностей с финансирования из внебюджетных источников на финансирование из регулярного бюджета значительно расширил бы возможности Отделения с точки зрения привлечения и удержания лингвистического персонала.

108. В рамках своих постоянных усилий по поиску долгосрочного решения проблемы большой доли вакансий в языковых службах в Найроби Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби привлекло консультантов для изучения возможностей организации программ повышения квалификации для потенциальных профессиональных письменных и устных переводчиков на африканском континенте. Эта инициатива осуществлялась в контексте деятельности Рабочей группы по профессиональной подготовке Международного ежегодного совещания по вопросам лингвистического обеспечения, документации и изданий и была широко поддержана его членами, в том числе Европейским союзом.

VII. Заключительные замечания

109. В заключительных замечаниях в докладе Генерального секретаря о плане конференций за 2007 год (A/62/161 и Corr.1 и 2) Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению вновь заявил о своей полной приверженности цели внесения максимального вклада в реализацию инициатив Организации в области реформы и намерении продолжать совершенствовать управление ресурсами, предоставленными

ему государствами-членами. Департамент также упомянул о ряде неподконтрольных ему внешних факторах, которые продолжают оказывать значительное влияние на эффективность использования его ресурсов, а именно: а) изменение демографического состава из-за выхода в отставку лингвистического персонала, истощение лингвистических ресурсов и настоятельная необходимость пополнения лингвистических реестров через проведение более частых международных конкурсных языковых экзаменов; б) осуществление генерального плана капитального ремонта; и с) непредсказуемость межправительственных процессов, требующих оказания услуг. Все эти факторы по-прежнему весьма важны с точки зрения функционирования Департамента и его способности обеспечивать качественное конференционное обслуживание, требующееся государствам-членам. Воздействие этих факторов дополнительно усилится в ходе осуществления генерального плана капитального ремонта, поскольку ресурсы Департамента будут разбросаны между пятью точками. Для функционирования всех конференционных служб в течение этого весьма беспокойного периода жизненно важное значение имеет поддержание бесперебойной работы важнейших аппаратных и программных систем Департамента.

110. В течение рассматриваемого периода был достигнут значительный прогресс в области конференционного управления и обеспечения согласованного и более эффективного и результативного использования конференционных служб. Поскольку многие параметры неподконтрольны Департаменту, были бы весьма полезны поддержка и указания Генеральной Ассамблеи в отношении дальнейшего улучшения положения в этой области и решения трудной задачи набора и удержания квалифицированного лингвистического персонала во всех местах службы.

Приложение I

Статистика заседаний по базовой выборке органов Организации Объединенных Наций

- A Количество заседаний, запланированных данным органом на намеченную сессию
- B Количество дополнительных заседаний, проведенных в течение сессии
- C Количество заседаний, отмененных в течение сессии
- D Количество действительно состоявшихся заседаний
- E Общее количество переуступленных заседаний
- F Время, потерянное из-за запоздалого начала и преждевременного завершения заседаний (в часах и минутах с округлением до пяти минут, например: 5,25 = 5 часов 25 минут)
- K_{сз} Коэффициент состоявшихся заседаний, рассчитываемый как процент состоявшихся заседаний от общего количества заседаний, выделенных данному органу (D в процентах от A)
- K_{тп} Коэффициент точности планирования, рассчитываемый как количество запланированных заседаний за вычетом дополнительных и отмененных заседаний в процентах от количества запланированных заседаний (A минус B минус C в процентах от A)
- K_и Коэффициент использования, т. е. процент выделенных ресурсов конференционного обслуживания, фактически использованный данным органом. Коэффициент использования рассчитывается по формуле:

$$\frac{(A+B)-(C-E)-(F:3)}{(A+B)} = K_{и}$$

В этой формуле количество минут и часов, потерянных из-за запоздалого начала и преждевременного завершения заседаний, преобразуется в эквивалентное ему количество потерянных заседаний путем деления итоговой суммы на три (нормативная продолжительность заседания — три часа). Из количества отмененных заседаний вычитается количество переуступленных. Полученная разница и количество потерянных заседаний вычитаются затем из суммы запланированных и дополнительных заседаний. Результат выражается как процентная доля от суммы запланированных и дополнительных заседаний

- П_{сс} Показатель соблюдения сроков выпуска, рассчитываемый сначала как процент предсессионной документации, выпущенной с соблюдением правила о шести неделях, а затем как процент документации, выпущенной за четыре недели до начала сессии
- П_{нд} Показатель наличия документации, рассчитываемый как коэффициент ее фактического появления и определяемый на еженедельной основе
- Н/П Не применимо
- * Количество заседаний, переуступленных смежным органам.

** Коэффициент использования без зачета заседаний, переуступленных несмежным органам.

Компиляция статистических данных производилась в соответствии с методологией, принятой Комитетом по конференциям на его 348-м заседании 18 мая 1993 года.

А. Нью-Йорк

	A	B	C	D	E	*	F	K _{сз}	K _{тп}	K _и	**	Время (в мин.)	П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	П _{ио} (издано к концу недели)					
															6	5	4	3	2	1
Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), Исполнительный совет, вторая очередная сессия																				
4–7 сентября 2007 года	6	1	0	7	0	Н/П	0,25/0,15	117	83	97	Н/П	40	16	34	11	7	0	2	3	0
6–8 сентября 2006 года	6	0	0	6	0	Н/П	0,15/3,25	100	100	80	Н/П	220	5	41	22	14	2	3	1	0
28–30 сентября 2005 года	6	0	1	5	0	Н/П	0,30/1,20	83	83	73	Н/П	110	0	79	0	79	11	11	4	4
Генеральная Ассамблея (Шестой комитет)																				
шестьдесят вторая сессия, 2007 год	33	2	3	32	3	Н/П	3,20/3,55	97	85	93	Н/П	435	12	12	0	0	0	1	0	0
шестьдесят первая, 2006 год	27	4	6	25	4	Н/П	3,15/1,50	93	63	88	Н/П	305	5	6	0	1	1	0	1	2
шестидесятая сессия, 2005 год	32	1	4	29	4	Н/П	5,20/8,20	91	84	86	Н/П	820	44	55	0	11	11	0	22	11
Комитет по правам человека																				
восемьдесят девятая сессия, 12–30 марта 2007 года (Нью-Йорк)	30	0	1	29	0	Н/П	3,15/1,10	97	97	92	Н/П	265	4	5	0	1	0	0	0	1
восемьдесят шестая сессия, 13–31 марта 2006 года (Нью-Йорк)	30	0	1	29	1	Н/П	3,35/3,30	97	97	92	Н/П	425	0	6	0	6	1	2	0	1
восемьдесят третья сессия, 14 марта — 1 апреля 2005 года (Нью-Йорк)	26	1	0	27	0	Н/П	4,15/6,25	104	96	87	Н/П	640	0	0	0	0	0	0	100	0
Комитет по конференциям																				
10–14 сентября 2007 года	10	0	0	10	0	Н/П	3,00/0,00	100	100	90	Н/П	180	1	1	0	0	0	1	1	1
11–15 сентября 2006 года	10	0	0	10	0	Н/П	2,45/1,35	100	100	86	Н/П	260	1	1	0	0	0	0	0	1
19–27 сентября 2005 года	10	3	0	13	0	Н/П	3,15/0,15	130	70	91	Н/П	210	50	50	0	0	0	0	0	50

	A	B	C	D	E	*	F	K _{сз}	K _{тп}	K _ц	**	Время (в мин.)	П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	П _{но} (издано к концу недели)					
															6	5	4	3	2	1
Статистическая комиссия																				
тридцать восьмая сессия, 27 февраля — 2 марта 2007 года	8	0	2	6	2	Н/П	1,45/1,00	75	75	89	Н/П	165	30	30	0	0	0	0	0	0
тридцать седьмая сессия, 7–10 марта 2006 года	8	0	0	8	0	Н/П	0,35/5,35	100	100	74	Н/П	370	31	31	1	0	0	0	0	0
тридцать шестая сессия, 1–4 марта 2005 года	8	0	0	8	0	Н/П	3,00/0,35	100	100	85	Н/П	215	14	47	29	4	11	29	14	0
Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ)																				
Рабочая группа по арбитражу																				
сорок шестая сессия, 5–9 февраля 2007 года	10	0	0	10	0	Н/П	3,05/0,15	100	100	89	Н/П	200	25	25	0	0	0	50	25	0
сорок четвертая сессия, 23–27 января 2006 года	10	0	1	9	0	Н/П	1,30/2,00	90	90	78	Н/П	210	0	50	0	50	0	38	0	13
сорок вторая сессия, 10–14 января 2005 года	10	0	0	10	0	Н/П	3,10/0,35	100	100	88	Н/П	225	50	100	0	0	0	0	0	0
Исполнительный совет Программы развития Организации Объединенных Наций/Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения																				
вторая очередная сессия,																				
10–14 сентября 2007 года	10	0	0	10	0	Н/П	1,35/1,40	100	100	89	Н/П	195	4	9	3	2	4	3	2	3
11–15 сентября 2006 года	10	0	4	6	3	Н/П	1,20/0,45	60	60	83	Н/П	125	2	19	4	13	8	7	12	13
6–9 сентября 2005 года	8	0	0	8	0	Н/П	2,00/3,35	100	100	77	Н/П	335	0	24	0	24	24	16	16	20

	A	B	C	D	E	*	F	K _{сз}	K _{тп}	K _и	**	Время (в мин.)	П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	П _{ид} (издано к концу недели)					
															6	5	4	3	2	1
Генеральная Ассамблея (Пятый комитет)																				
возобновленная шестьдесят первая сессия,																				
5–30 марта 2007 года	40	2	5	37	5	5	10,25/4,40	93	83	88	88	905	1	1	0	0	0	0	1	10
7 мая — 8 июня 2007 года	48	0	3	45	3	3	16,15/6,55	94	94	84	84	1 390	28	32	2	2	3	7	6	8
возобновленная шестидесятая сессия,																				
6–31 марта 2006 года	40	0	5	35	5	4	9,55/1,55	88	88	90	88	710	0	1	0	1	1	1	2	1
22 мая — 30 июня 2006 года	57	0	7	50	7	7	15,05/9,25	88	88	86	86	1 470	37	44	6	1	2	1	0	10
возобновленная пятьдесят де- вятая сессия,																				
7 марта — 1 апреля 2005 года	37	31	26	42	26	0	10,15/2,45	114	54	94	55	780	0	0	0	0	0	14	14	71
2–27 мая 2005 года	40	15	12	43	12	0	7,30/4,45	108	33	93	71	735	67	71	2	2	4	0	11	13
Комиссия по положению жен- щин																				
пятьдесят первая сессия, 26 февраля — 9 марта 2007 года	20	0	1	19	0	Н/П	4,50/0,15	95	95	87	Н/П	305	11	12	0	1	0	0	0	1
пятидесятая сессия, 27 февраля — 10 марта 2006 года	20	0	0	20	0	Н/П	5,15/1,50	100	100	88	Н/П	425	12	16	2	2	0	0	2	0
сорок девятая сессия, 28 февраля — 11 марта 2005 года	21	2	0	23	0	Н/П	4,05/1,00	110	90	93	Н/П	305	0	15	0	15	31	23	0	31
Генеральная Ассамблея (Пятый комитет)																				
шестьдесят вторая сессия, 2007 год	103	4	9	98	8	8	24,30/13,45	95	87	87	87	2 270	51	54	0	3	2	3	6	24
шестьдесят первая сессия, 2006 год	116	2	22	96	18	10	23,25/9,50	83	79	87	80	1 995	26	40	5	9	3	7	15	18

	A	B	C	D	E	*	F	K _{сз}	K _{тп}	K _и	**	Время (в мин.)	П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	П _{но} (издано к концу недели)					
															6	5	4	3	2	1
шестидесятая сессия, 2005 год	112	48	21	139	19	12	17,40/18,20	124	38	91	87	2 160	34	49	7	8	3	11	16	21
Исполнительный совет ЮНИСЕФ, ежегодная сессия,																				
4–8 июня 2007 года	10	1	2	9	1	Н/П	0,15/1,15	90	70	86	Н/П	90	0	0	9	7	4	9	2	2
5–9 июня 2006 года	10	0	1	9	0	Н/П	0,20/5,50	90	90	69	Н/П	370	13	24	3	8	7	4	2	0
6–10 июня 2005 года	10	0	0	10	0	Н/П	2,20/4,00	100	100	79	Н/П	380	0	93	0	93	4	4	0	0
Исполнительный совет ЮНИСЕФ, первая очередная сессия,																				
15–18 января 2007 года	6	2	0	8	0	Н/П	0,30/2,50	133	67	86	Н/П	200	2	3	1	0	3	0	1	1
16–19 января 2006 года	8	0	1	7	1	Н/П	0,20/4,30	88	88	81	Н/П	270	1	7	4	2	1	1	0	0
17–19 января 2005 года	6	0	0	6	0	Н/П	1,40/1,35	100	100	82	Н/П	195	0	50	0	50	0	0	25	25
Генеральная Ассамблея (Первый комитет)																				
шестидесят вторая сессия, 2007 год	24	1	0	25	0	0	5,35/5,55	104	96	85	85	690	24	25	0	1	1	3	6	11
шестидесят первая сессия, 2006 год	26	0	4	22	2	1	2,00/5,35	85	85	84	80	410	23	25	2	0	1	0	0	14
шестидесятая сессия, 2005 год	27	1	4	24	3	0	1,45/11,55	89	81	80	69	820	58	64	3	3	6	3	3	25
Исполнительный совет Про- граммы развития Организации Объединенных Наций/Фонда Организации Объединенных Наций в области народонасе- ления																				
первая очередная сессия,																				
22–26 января 2007 года	8	0	0	8	0	Н/П	1,35/2,30	100	100	83	Н/П	245	5	9	2	2	1	0	5	5
24–27 января 2006 года	8	0	0	8	0	Н/П	2,25/	100	100	90	Н/П	145	4	13	5	4	0	1	2	1

	A	B	C	D	E	*	F	K _{сз}	K _{тп}	K _и	**	Время (в мин.)	П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	П _{ид} (издано к концу недели)					
															6	5	4	3	2	1
24–28 января 2005 года	8	0	0	8	0	Н/П	3,40/2,50	100	100	73	Н/П	390	0	45	0	45	4	4	14	32
Консультативный комитет по административным и бюджет- ным вопросам																				
15 мая — 27 июня 2007 года	102	0	5	97	1	Н/П	9,15/37,20	95	95	81	Н/П	2 795								
2 мая — 30 июня 2006 года	85	0	8	77	2	Н/П	5,50/28,30	91	91	79	Н/П	2 060								
17 мая — 15 июля 2005 года	83	0	3	80	2	Н/П	6,50/9,30	96	96	92	Н/П	980								
Комитет по информации																				
двадцать девятая сессия, 30 апреля — 11 мая 2007 года	9	0	0	9	0	Н/П	0,20/5,10	100	100	80	Н/П	330	3	4	1	0	0	0	0	0
двадцать восьмая сессия, 24 апреля — 5 мая 2006 года	11	0	2	9	1	Н/П	2,00/12,30	82	82	47	Н/П	870	5	5	0	0	0	0	0	0
двадцать седьмая сессия, 18–29 апреля 2005 года	9	0	2	7	1	Н/П	4,00/3,45	78	78	60	Н/П	465	66	100	17	17	0	0	0	0
Консультативный комитет по административным и бюджет- ным вопросам																				
6 февраля — 27 апреля 2007 года	113	0	14	99	2	Н/П	10,05/21,55	88	88	80	Н/П	1 920								
14 февраля — 13 апреля 2006 года	86	0	8	78	1	Н/П	3,20/23,40	91	91	81	Н/П	1 620								
1 февраля — 22 апреля 2005 года	79	0	4	75	0	Н/П	6,35/10,15	10	95	88	Н/П	1 010								
Консультативный комитет по административным и бюджет- ным вопросам																				
4 сентября — 21 декабря 2007 года	151	0	21	130	11	Н/П	13,15/55,10	86	86	78	Н/П	4 105								
5 сентября — 22 декабря 2006 года	153	0	24	129	7	Н/П	7,55/46,3	84	84	77	Н/П	3 265								

	A	B	C	D	E	*	F	K _{сз}	K _{тп}	K _ц	**	Время (в мин.)	П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	П _{но} (издано к концу недели)					
															6	5	4	3	2	1
29 августа — 23 декабря 2005 года	151	0	27	124	18	Н/П	4,45/48,55	82	82	82	Н/П	3 220								
Генеральная Ассамблея																				
шестьдесят вторая сессия, пленарные заседания 2007 года	137	3	52	88	36	18	13,10/32,45	64	60	78	65	2 755	25	32	6	1	3	4	3	2
шестьдесят первая сессия, пленарные заседания 2006 года	148	0	57	91	41	10	19,20/25,30	61	61	79	58	2 690	29	39	6	4	3	5	0	2
шестидесятая сессия, пленарные заседания 2005 года	129	5	77	57	64	0	11,40/30,35	44	36	80	32	2 535	50	71	8	13	11	6	4	6
Комиссия социального разви- тия																				
сорок пятая сессия, 7–16 февраля 2007 года	16	0	3	13	2	0	3,00/5,30	81	81	76	64	510	6	7	0	1	0	0	0	0
сорок четвертая сессия, 8–17 февраля 2006 года	15	0	1	14	1	0	4,20/6,05	93	93	77	70	625	23	25	1	1	0	0	0	0
сорок третья сессия, 9–18 февраля 2005 года	19	0	2	17	2	0	4,05/7,00	89	89	81	70	665	14	71	0	57	0	0	14	14
Генеральная Ассамблея (Второй комитет)																				
шестьдесят вторая сессия, 2007 год	38	1	7	32	5	0	6,25/17,10	84	79	75	62	1 415	13	21	5	3	5	1	2	0
шестьдесят первая сессия, 2006 год	43	3	5	41	1	0	6,45/15,30	95	81	75	73	1 345	15	25	6	4	0	1	0	0
шестидесятая сессия, 2005 год	51	5	10	46	5	0	8,00/15,45	90	71	77	68	1 425	57	86	11	18	11	0	0	4

	A	B	C	D	E	*	F	K _{сз}	K _{мл}	K _и	**	Время (в мин.)	П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	П _{ид} (издано к концу недели)					
															6	5	4	3	2	1
Генеральная Ассамблея (Третий комитет)																				
шестьдесят вторая сессия, 2007 год	62	1	8	55	2	0	14,05/14,50	89	85	75	72	1 735	37	49	8	4	7	1	4	3
шестьдесят первая сессия, 2006 год	57	9	11	55	5	0	15,25/19,10	96	65	73	66	2 075	11	19	2	6	4	6	7	23
шестидесятая сессия, 2005 год	65	0	15	50	10	1	9,45/20,15	77	77	77	63	1 800	24	47	11	12	11	14	18	10
Комитет по программе и координации																				
сорок седьмая сессия, 11 июня — 6 июля 2007 года	38	4	9	33	4	Н/П	7,15/12,15	87	66	73	Н/П	1 170	6	0	0	2	1	1	2	12
сорок шестая сессия, 14 августа — 8 сентября 2006 года	38	3	2	39	2	Н/П	12,05/7,05	103	87	84	Н/П	1 150	25	32	5	2	2	1	2	2
сорок пятая сессия, 6 июня — 1 июля 2005 года	40	4	4	40	4	Н/П	9,35/8,10	100	80	87	Н/П	1 065	25	47	14	8	14	14	4	22
Генеральная Ассамблея (Четвертый комитет)																				
шестьдесят вторая сессия, 2007 год	29	0	4	25	2	Н/П	5,10/12,50	86	86	72	Н/П	1 080	16	17	1	0	0	2	0	0
шестьдесят первая сессия, 2006 год	26	2	2	26	1	Н/П	6,15/18,25	100	85	67	Н/П	1 135	8	15	3	4	2	0	0	1
шестидесятая сессия, 2005 год	27	1	3	25	3	Н/П	5,10/14,10	93	85	77	Н/П	1 160	65	71	6	0	6	6	6	12
Комитет по взносам																				
шестьдесят седьмая сессия, 11–29 июня 2007 года	24	0	5	19	4	Н/П	8,45/8,45	79	79	72	Н/П	1 050	0	1	0	1	0	0	0	4
шестьдесят шестая сессия, 5–30 июня 2006 года	33	0	10	23	3	Н/П	7,00/2,30	70	70	69	Н/П	570	7	8	1	0	0	0	0	0

	A	B	C	D	E	*	F	K _{сз}	K _{тп}	K _и	**	Время (в мин.)	П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	П _{ид} (издано к концу недели)					
															6	5	4	3	2	1
шестьдесят пятая сессия, 6–24 июня 2005 года	22	0	5	17	3	Н/П	4,40/7,15	77	77	73	Н/П	715	0	0	0	0	17	0	17	67
Комиссия по устойчивому развитию																				
пятнадцатая сессия, 30 апреля — 11 мая 2007 года	33	7	6	34	0	Н/П	10,20/7,10	103	61	70	Н/П	1 050	3	9	5	1	0	0	0	0
четырнадцатая сессия, 1–12 мая 2006 года	39	5	8	36	7	Н/П	3,55/1,35	92	67	94	Н/П	330	23	25	1	1	0	0	0	0
тринадцатая сессия, 11–22 апреля 2005 года	38	5	14	29	7	Н/П	16,50/4,45	76	50	67	Н/П	1 295	0	14	0	14	43	0	43	0
Экономический и Социальный Совет																				
возобновленная организаци- онная сессия,																				
25–26 апреля 2007 года	4	0	2	2	1	0	0,25/0,15	50	50	69	44	40	34	39	2	3	4	7	9	5
10–11 мая 2006 года	4	0	1	3	0	0	0,55/2,00	75	75	51	51	175	15	16	1	0	0	1	0	0
27–28 апреля 2005 года	4	0	2	2	0	0	0,55/3,45	50	50	11	11	280	86	100	14	0	0	0	0	0
Специальный комитет по опе- рациям по поддержанию мира и его Рабочая группа																				
26 февраля — 16 марта 2007 года	26	2	6	22	4	Н/П	12,10/7,40	85	69	69	Н/П	1 190	1	2	1	0	0	0	0	1
27 февраля — 17 марта 2006 года	24	1	1	24	0	Н/П	7,25/4,25	100	92	80	Н/П	710								
31 января — 25 февраля 2005 года	33	0	3	30	2	Н/П	13,55/15,40	91	91	67	Н/П	1 775								
Комитет по межправительст- венным организациям																				
22 января — 2 февраля и 14– 18 мая 2007 года	30	0	8	22	1	Н/П	6,40/4,20	73	73	66	Н/П	560	0	23	16	7	6	12	3	0

	A	B	C	D	E	*	F	K _{сз}	K _{мл}	K _ц	**	Время (в мин.)	П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	П _{но} (издано к концу недели)					
															6	5	4	3	2	1
19–27 января и 10–19 мая 2006 года	30	0	3	27	3	Н/П	8,15/4,20	90	90	86	Н/П	755	0	12	6	6	0	4	3	9
5–18 января и 9–20 мая 2005 года	36	7	6	37	3	Н/П	13,30/1,45	103	64	81	Н/П	915	7	30	19	4	13	14	42	0
Специальный комитет по Уста- ву Организации Объединен- ных Наций и усилению роли Организации Объединенных Наций																				
7–16 февраля 2007 года	9	2	3	8	1	Н/П	2,20/3,30	89	44	64	Н/П	350								
3–13 апреля 2006 года	9	0	3	6	3	Н/П	1,40/2,20	67	67	85	Н/П	240								
14–21 марта 2005 года	11	0	5	6	3	Н/П	1,20/3,30	55	55	67	Н/П	290								
Комиссия по народонаселе- нию и развитию																				
сороковая сессия, 9–13 апреля 2007 года	10	0	4	6	1	0	1,15/2,00	60	60	59	49	195	9	9	0	0	0	0	0	0
тридцать девятая сессия, 3–7 апреля 2006 года	10	0	1	9	0	0	3,45/0,30	90	90	76	76	255	7	8	1	0	0	0	0	0
тридцать восьмая сессия, 4–8 апреля 2005 года	10	0	2	8	2	0	5,00/2,10	80	80	76	56	430	45	99	45	9	0	0	0	0
Комитет по программе и координации, организационная сессия,																				
1 мая 2007 года	1	0	0	1	0	Н/П	0,20/1,20	100	100	44	Н/П	100	3	3	0	0	0	0	0	0
21 июня 2006 года	1	0	0	1	0	Н/П	0,10/0,30	100	100	78	Н/П	40	0	0	0	0	0	0	1	2
11 мая 2005 года	1	0	0	1	0	Н/П	0,20/0,00	100	100	89	Н/П	20	100	100	0	0	0	0	0	0
Экономический и Социальный Совет, организационная сессия,																				
6–9 февраля 2007 года	5	3	4	4	1	0	1,35/3,35	80	-40	41	28	310	0	0	0	0	0	1	1	0

	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C</i>	<i>D</i>	<i>E</i>	<i>*</i>	<i>F</i>	<i>K_{сз}</i>	<i>K_{тп}</i>	<i>K_и</i>	<i>**</i>	<i>Время (в мин.)</i>	<i>П_{сс} 6 нед.</i>	<i>П_{сс} 4 нед.</i>	<i>П_{ид} (издано к концу недели)</i>					
															<i>6</i>	<i>5</i>	<i>4</i>	<i>3</i>	<i>2</i>	<i>1</i>
7 февраля 2006 года	4	0	3	1	2	0	0,15/1,35	25	25	60	10	110	0	0	0	0	0	0	2	0
1–4 февраля 2005 года	4	2	3	3	0	0	0,35/1,30	75	-25	38	38	125	0	25	0	25	0	75	0	25

В. Женева

	A	B	C	D	E	F	K _{сз}	K _{mn}	K _и (в мин.)	Время 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	П _{сс} 4 нед.	П _{ид} (издано к концу недели)					
													6	5	4	3	2	1
Экономический и Социальный Совет																		
Подкомитет экспертов по перевозке опасных грузов																		
3–12 декабря 2007 года	10	0	0	10	0	0,25/0,30	100	100	97	55	100	101	1	0	0	0	10	13
4–12 декабря 2006 года	10	0	0	10	0	0,40/1,05	100	100	94	105	15	15	0	0	0	2	0	83
28 ноября — 7 декабря 2005 года	15	0	2	13	0	0,20/2,25	87	87	81	165	44	56	9	3	15	21	9	0
Комитет по правам ребенка																		
сорок четвертая сессия, 15 января — 2 февраля 2007 года	30	0	0	30	0	3,20/1,30	100	100	95	290	60	65	4	1	1	0	2	1
сорок первая сессия, 9–27 января 2006 года	41	0	2	39	0	3,30/3,15	95	95	90	405	50	50	0	0	4	0	0	0
тридцать восьмая сессия, 10–28 января 2005 года	30	0	2	28	0	1,55/1,35	93	93	89	210	63	89	13	13	6	0	0	0
Комиссия международного права																		
пятьдесят девятая сессия (первая часть), 7 мая — 5 июня 2007 года	30	0	0	30	0	2,45/1,40	100	100	95	265	0	0	0	0	0	0	0	0
пятьдесят восьмая сессия (первая часть), 1 мая — 9 июня 2006 года	44	0	0	44	0	0,50/2,20	100	100	98	190	0	0	0	0	0	0	0	60
пятьдесят седьмая сессия (первая часть), 2 мая — 3 июня 2005 года	35	0	0	35	0	1,05/5,20	100	100	94	385	0	0	0	0	0	0	0	0
Комиссия международного права																		
пятьдесят девятая сессия (вторая часть), 9 июля — 10 августа 2007 года	38	0	0	38	0	2,50/3,30	100	94	94	380	0	0	0	0	0	0	0	0
пятьдесят восьмая сессия (вторая часть), 7 июля — 8 августа 2006 года	42	0	0	42	0	1,20/2,25	100	100	97	225	0	0	0	0	0	0	0	0
пятьдесят седьмая сессия (вторая часть), 11 июля — 5 августа 2005 года	31	0	0	31	0	2,25/2,00	100	100	95	265	0	0	0	0	0	0	0	0

	A	B	C	D	E	F	K _{сз}	K _{мл}	K _и	Время (в мин.)	П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	Π _{ид} (издано к концу недели)					
													6	5	4	3	2	1
Комитет по экономическим, социальным и культурным правам																		
тридцать восьмая сессия, 30 апреля — 18 мая 2007 года	28	0	1	27	0	3,30/0,25	96	96	92	235	3	3						
тридцать шестая сессия, 1–19 мая 2006 года	30	0	1	29	0	5,05/0,55	97	97	90	360	48	61	0	13	4	0	4	0
тридцать четвертая сессия, 25 апреля — 13 мая 2005 года	28	0	1	27	0	6,55/3,45	96	96	84	640	86	86	0	0	0	0	0	0
Комитет против пыток																		
тридцать девятая сессия, 5–23 ноября 2007 года	30	0	1	29	0	4,25/0,55	97	97	91	320	34	34	0	0	0	4	0	2
тридцать седьмая сессия, 6–24 ноября 2006 года	30	0	1	29	0	3,45/1,40	97	97	91	325	26	34	4	4	0	4	43	4
тридцать пятая сессия, 15–26 ноября 2005 года	30	0	0	30	0	6,30/4,05	100	100	88	635	43	46	3	0	7	10	13	13
Комитет по ликвидации расовой дискриминации																		
семьдесят первая сессия, 30 июля — 17 августа 2007 года	28	0	0	28	0	7,30/0,05	100	100	91	455	39	44	1	4	3	1	3	1
шестьдесят девятая сессия, 31 июля — 18 августа 2006 года	28	0	1	27	0	7,05/0,10	96	96	88	435	36	39	3	0	11	0	8	22
шестьдесят седьмая сессия, 2–19 августа 2005 года	28	0	0	28	0	6,40/0,25	100	100	92	425	35	38	0	3	3	0	0	51
Комитет по правам ребенка																		
сорок пятая сессия, 21 мая — 8 июня 2007 года	28	0	1	27	0	3,30/1,45	96	96	90	315	58	59	0	1	1	0	8	1
сорок вторая сессия, 15 мая — 2 июня 2006 года	42	0	0	42	0	3,10/7,35	100	100	91	645	54	61	7	0	7	2	20	2
тридцать девятая сессия, 17 мая — 3 июня 2005 года	28	0	1	27	0	1,45/1,20	100	100	93	185	50	50	0	0	8	17	8	0

	A	B	C	D	E	F	K _{сз}	K _{mn}	K _и	Время (в мин.)	П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	П _{но} (издано к концу недели)						I
													6	5	4	3	2		
Комитет по правам человека																			
девяностая сессия, 9–27 июля 2007 года	30	0	1	29	0	3,10/2,55	97	97	90	365	31	32	1	0	1	0	3	1	
восемьдесят седьмая сессия, 10–28 июля 2006 года	30	0	1	29	0	2,55/3,50	97	97	89	405	20	33	0	13	27	7	7	13	
восемьдесят четвертая сессия, 11–29 июля 2005 года	29	0	0	29	0	5,55/1,15	100	100	92	430	25	45	6	14	11	31	3	6	
Комитет по экономическим, социальным и культурным правам																			
тридцать девятая сессия, 5–23 ноября 2007 года	30	0	1	29	0	6,25/0,20	97	97	89	405	21	21	0	0	0	2	1	4	
тридцать седьмая сессия, 6–24 ноября 2006 года	30	0	1	29	0	4:50/0,20	97	97	91	310	47	65	0	18	12	6	0	0	
тридцать пятая сессия, 7–25 ноября 2005 года	30	0	1	29	0	4,00/0,20	97	97	92	260	42	42	0	0	17	8	17	0	
Комитет по правам ребенка																			
сорок шестая сессия, 17 сентября — 5 октября 2007 года	34	0	1	33	0	3,15/5,10	97	97	89	505	63	64	0	1	2	1	2	3	
сорок третья сессия, 11–29 сентября 2006 года	46	0	1	45	0	3,55/9,30	98	98	88	805	56	56	0	0	0	2	2	14	
сороковая сессия, 12–30 сентября 2005 года	31	0	2	29	0	1,55/3,00	94	94	88	295	64	71	0	7	0	0	7	14	
Комитет по правам человека																			
девяносто первая сессия, 15 октября — 2 ноября 2007 года	30	0	1	29	0	4,00/3,20	97	97	89	440	0	0	0	0	0	1	0	0	
восемьдесят восьмая сессия, 16 октября — 3 ноября 2006 года	28	0	1	27	0	2,00/2,30	96	96	91	270	18	36	9	9	27	0	0	0	
восемьдесят пятая сессия, 17 октября — 3 ноября 2005 года	28	0	1	27	0	3,45/3,05	96	96	88	410	33	46	0	13	7	20	20	0	

	A	B	C	D	E	F	K _{сз}	K _{мл}	K _и	Время (в мин.)	П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	П _{ид} (издано к концу недели)					
													6	5	4	3	2	1
Комитет против пыток																		
тридцать восьмая сессия, 30 апреля — 18 мая 2007 года	28	0	0	28	0	5,25/5,55	100	100	87	680	32	33	1	0	0	2	5	5
тридцать шестая сессия, 1–19 мая 2006 года	30	0	1	29	0	5,05/0,55	97	97	90	360	64	73	0	9	5	0	0	0
тридцать четвертая сессия, 2–20 мая 2005 года	26	0	0	26	0	3,15/0,50	100	100	95	245	42	47	5	0	0	16	32	0
Комитет по ликвидации расовой дискриминации																		
семидесятая сессия, 19 февраля — 9 марта 2007 года	30	0	1	29	0	8,35/0,10	97	97	87	525	63	65	0	2	1	0	0	1
шестьдесят восьмая сессия, 20 февраля — 10 марта 2006 года	30	0	0	30	0	6,45/1,30	100	100	91	495	20	40	20	0	0	0	40	0
шестьдесят шестая сессия, 21 февраля — 11 марта 2005 года	30	0	0	30	0	6,15/2,00	100	100	91	495	68	68	0	0	5	5	11	5
Экономический и Социальный Совет																		
Подкомитет экспертов по перевозке опасных грузов																		
2–6 июля 2007 года	10	0	1	9	0	1,00/0,10	90	90	86	70	97	108	2	9	2	4	0	12
3–12 июля 2006 года	15	0	1	14	0	1,00/1,15	93	93	88	135	20	27	0	7	0	6	67	0
4–8 июля 2005 года	10	0	1	9	0	0,00/1,30	90	90	85	90	36	88	36	16	8	4	0	0
Конференция Организации Объединен- ных Наций по торговле и развитию																		
Совет по торговле и развитию																		
пятьдесят четвертая сессия, 1–11 октября 2007 года	18	9	9	18	6	6,20/1,30	100	0	79	470	71	74	3	0	2	2	2	3
пятьдесят третья сессия, 27 сентября — 2 октября 2006 года	8	0	0	8	0	2,40/2,20	100	100	79	300	0	17	0	17	0	8	25	17
пятьдесят вторая сессия, 4–14 октября 2005 года	20	0	0	20	0	8,15/2,40	100	100	82	655	40	60	10	10	0	10	20	0

	A	B	C	D	E	F	K _{сз}	K _{mn}	K _и	Время (в мин.)	П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	П _{ид} (издано к концу недели)					
													6	5	4	3	2	1
Исполнительный комитет Программы Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев																		
пятьдесят восьмая сессия, 1–5 октября 2007 года	10	0	1	9	0	2,50/1,45	90	90	75	275	23	23	0	0	2	1	0	4
пятьдесят седьмая сессия, 2–6 октября 2006 года	10	0	2	8	0	2,00/1,35	80	80	68	215	6	6	0	0	0	0	38	0
пятьдесят шестая сессия, 3–7 октября 2005 года	10	0	1	9	0	0,55/1,10	90	90	83	125	47	52	5	0	0	5	11	26
Экономический и Социальный Совет, основная сессия																		
2–27 июля 2007 года (Женева)	55	5	6	54	0	12,20/16,45	98	80	74	1 745	0	3	0	3	6	12	12	16
3–28 июля 2006 года (Женева)	50	9	4	55	0	9,35/13,30	107	91	80	1 385	0	0	0	0	1	0	2	27
29 июня — 27 июля 2005 года (Нью-Йорк)	43	0	6	37	2	8,10/14,40	86	86	73	1 370	35	50	3	12	8	11	14	17
Совет по правам человека ^a																		
шестая сессия, 10–28 сентября 2007 года	30	0	1	29	0	9,05/6,40	97	97	79	945	0	1	0	1	2	1	3	31
пятая сессия, 11–18 июня 2007 года	13	4	3	14	0	5,35/3,15	108	46	65	530	0	0	0	0	0	3	0	11
четвертая сессия, 12–30 марта 2007 года	30	3	0	33	0	4,30/7,05	110	90	88	695	1	9	6	2	8	5	3	86
третья сессия, 29 ноября — 8 декабря 2006 года	18	0	0	18	0	3,15/2,50	100	100	89	365	0	0	0	0	0	0	0	50
вторая сессия, 18 сентября — 6 октября 2006 года	30	2	0	32	0	11,15/6,10	107	93	82	1 045	0	0	0	0	0	0	0	5
первая сессия, 19–30 июня 2006 года	22	4	0	26	0	5,20/8,30	118	82	82	830	0	0	0	0	0	0	0	0

	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C</i>	<i>D</i>	<i>E</i>	<i>F</i>	<i>K_{сз}</i>	<i>K_{mn}</i>	<i>K_и</i>	<i>Время (в мин.)</i>	<i>П_{сс} 6 нед.</i>	<i>П_{сс} 4 нед.</i>	<i>П_{ид} (издано к концу недели)</i>					<i>1</i>
													<i>6</i>	<i>5</i>	<i>4</i>	<i>3</i>	<i>2</i>	
Совет по правам человека, Консультативный комитет ^b																		
2007 год	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—								
2006 год	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—								
2005 год	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—								
Совет по правам человека, Экспертный механизм по правам человека коренных народов ^c																		
2007 год	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—								
2006 год	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—								
2005 год	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—								

С. Вена

	A	B	C	D	E	F	K _{сз}	K _{mn}	K _и	Время (в мин.)	П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	П _{но} (издано к концу недели)					
													6	5	4	3	2	1
Международный комитет по контролю над наркотиками																		
восемьдесят девятая сессия, 7–18 мая 2007 года	20	0	0	20	0	0,00/0,00	100	100	100	0	6	6	0	0	13	19	16	10
восемьдесят шестая сессия, 8–19 мая 2006 года	20	0	0	20	0	0,50/0,00	100	100	100	48	0	6	0	6	6	22	22	0
восемьдесят третья сессия, 2–13 мая 2005 года	20	0	0	20	0	0,35/0,00	100	100	100	34	0	0	0	0	16	26	10	3
Международный комитет по контролю над наркотиками																		
девяностая сессия, 30 октября — 16 ноября 2007 года	28	0	0	28	0	0,05/1,00	100	100	99	65	6	10	2	2	12	6	16	4
восемьдесят седьмая сессия, 30 октября — 16 ноября 2006 года	28	0	0	28	0	0,25/0,35	100	100	99	60	8	8	0	0	7	13	13	7
восемьдесят четвертая сессия, 1–18 ноября 2005 года	26	0	0	26	0	0,50/0,00	100	100	99	50	0	0	0	0	0	0	0	0
Комитет по использованию космического пространства в мирных целях																		
пятидесятая сессия, 6–15 июня 2007 года	17	0	0	17	0	2,10/1,40	100	100	92	230	16	21	0	5	14	21	0	0
сорок девятая сессия, 7–16 июня 2006 года	16	0	0	16	0	2,20/5,40	100	100	81	477	14	14	0	0	14	43	0	29
сорок восьмая сессия, 8–17 июня 2005 года	16	2	0	18	2	3,30/4,05	113	88	86	455	0	0	0	0	0	25	0	25

	A	B	C	D	E	F	K _{сз}	K _{mn}	K _и	Время (в мин.)	П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	П _{ид} (издано к концу недели)						1
													6	5	4	3	2		
Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ), Рабочая группа по арбитражу																			
сорок седьмая сессия, 10–14 сентября 2007 года	10	0	0	10	0	2,35/0,00	100	100	91	155	33	33	0	0	0	0	67	0	
сорок пятая сессия, 11–15 сентября 2006 года	10	0	0	10	0	2,45/1,25	100	100	90	250	0	78	0	78	11	11	0	0	
сорок третья сессия, 3–7 октября 2005 года	10	0	0	10	0	2,05/0,10	100	100	93	135	58	58	0	0	19	0	0	3	
Комиссия по наркотическим средствам, Комитет полного состава																			
пятидесятая сессия, 12–16 марта 2007 года	18	2	0	20	0	3,00/2,30	100	89	91	330	6	30	11	13	22	15	7	23	
сорок девятая сессия, 13–17 марта 2006 года	18	3	0	21	0	5,45/7,35	100	83	81	797	25	67	15	27	13	18	2	0	
сорок восьмая сессия, 7–11 марта 2005 года	18	0	0	18	0	9,15/2,10	100	100	79	685	13	38	9	16	26	18	6	6	
Научный комитет Организации Объединенных Наций по действию атомной радиации																			
пятьдесят пятая сессия, 21–25 мая 2007 года	10	0	1	9	0	0,15/0,05	90	90	89	20	0	0	0	0	0	0	100	0	
пятьдесят четвертая сессия, 29 мая — 2 июня 2006 года	10	0	0	10	0	0,20/3,10	100	100	90	208	100	100	0	0	0	0	0	0	
пятьдесят третья сессия, 26–30 сентября 2005 года	10	0	0	10	0	0,15/2,30	100	100	91	165	60	80	0	20	0	20	0	0	

	A	B	C	D	E	F	K _{сз}	K _{mn}	K _и	Время (в мин.)	П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	П _{ид} (издано к концу недели)						I
													6	5	4	3	2		
Комиссия по предупреждению преступности и уголовному правосудию																			
шестнадцатая сессия, 23–27 апреля 2007 года	19	1	0	20	0	5,35/1,35	105	95	88	430	24	47	3	19	13	7	22	13	
пятнадцатая сессия, 24–28 апреля 2006 года	19	3	0	22	0	5,45/7,45	100	84	77	810	32	69	13	24	18	13	0	0	
четырнадцатая сессия, 23–27 мая 2005 года	19	0	0	19	0	2,30/2,15	100	100	92	285	5	30	14	11	24	4	20	14	
ЮНСИТРАЛ																			
сороковая сессия, 25 июня — 12 июля 2007 года	20	0	0	20	0	3,05/3,50	100	100	88	415	10	38	3	25	9	6	11	12	
тридцать девятая сессия, 19 июня — 7 июля 2006 года (Нью-Йорк)	28	0	5	23	1	5,20/3,50	82	82	75	550	19	38	2	17	9	13	2	25	
тридцать восьмая сессия, 4–15 июля 2005 года	20	0	1	18	0	3,45/1,40	90	95	86	325	27	45	9	9	23	11	13	6	
Комитет по использованию космического пространства в мирных целях, Научно-технический подкомитет																			
сорок четвертая сессия, 12–23 февраля 2007 года	20	0	0	20	0	2,30/10,00	100	100	79	750	0	0	0	0	26	13	7	20	
сорок третья сессия, 20 февраля — 3 марта 2006 года	20	0	0	20	0	3,25/11,35	100	100	75	902	7	33	13	13	0	0	20	33	
сорок вторая сессия, 21 февраля — 4 марта 2005 года	20	0	0	20	0	3,50/5,10	100	100	85	540	5	10	0	5	28	10	10	10	
Комитет по использованию космического пространства в мирных целях, Юридический подкомитет																			
сорок шестая сессия, 26 марта — 5 апреля 2007 года	18	0	1	17	0	1,50/8,25	94	94	75	615	0	10	0	10	0	20	30	37	
сорок пятая сессия, 3–13 апреля 2006 года	18	0	1	17	0	2,45/9,20	94	94	72	726	22	44	11	11	11	11	0	19	

	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C</i>	<i>D</i>	<i>E</i>	<i>F</i>	<i>K_{сз}</i>	<i>K_{mn}</i>	<i>K_и</i>	<i>Время (в мин.)</i>	<i>П_{сс} 6 нед.</i>	<i>П_{сс} 4 нед.</i>	<i>П_{ид} (издано к концу недели)</i>					<i>1</i>
													<i>6</i>	<i>5</i>	<i>4</i>	<i>3</i>	<i>2</i>	
сорок четвертая сессия, 4–15 апреля 2005 года	20	0	0	20	0	7,05/12,10	100	100	68	1 155	8	41	8	25	16	8	0	8
ЮНСИТРАЛ																		
Рабочая группа по электронной торговле ^d																		
2007 год	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—						
2006 год	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—						
2005 год	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—						

D. Найроби

	A	B	C	D	E	F	K _{сз}	K _{mn}	K _и	Время (в мин.)	П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	П _{но} (издано к концу недели)					
													6	5	4	3	2	1
Комитет постоянных представителей Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП)																		
2007 год	4	0	0	4	0	0	100	100	100	0	Н/П							
2006 год	5	0	0	5	0	0	100	100	100	0	Н/П							
2005 год	4	0	0	4	0	0	100	100	100	0	Н/П							
Комитет постоянных представителей Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам																		
2007 год	4	0	0	4	0	0	100	100	100	0	Н/П							
2006 год	4	0	0	4	0	0	100	100	100	0	Н/П							
2005 год	3	0	0	3	0	0	100	100	100	0	Н/П							
ЮНЕП																		
Совет управляющих																		
двадцать четвертая сессия, 5–9 февраля 2007 года	20	0	1	19	0	0	95	95	95	0	24	65	6	35	12	12	12	0
девятая специальная сессия, 7–9 февраля 2006 года	12	1	0	13	0	0	108	92	100	0	40	47	7	0	23	20	13	0
двадцать третья сессия, 21–25 февраля 2005 года	20	0	1	19	0	1,05	95	95	93	65	76	93	17	0	0	0	7	0

^a Совет по правам человека был создан Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 60/251 и заменил Комиссию по правам человека.

^b Консультативный комитет Совета по правам человека был создан Советом по правам человека в его резолюции 5/1 и впоследствии заменил Подкомиссию по поощрению и защите прав человека. Первую сессию Комитета планируется провести в Женеве с 4 по 15 августа 2008 года.

^c Механизм экспертов по правам человека коренных народов был создан Советом по правам человека в его резолюции 6/36 и впоследствии заменил Рабочую группу по коренным народам Подкомиссии по поощрению и защите прав человека. Сроки заседаний еще предстоит определить.

^d Рабочая группа ЮНСИТРАЛ по электронной торговле не проводила заседаний в 2005, 2006 и 2007 годах. Сорок пятую сессию намечено провести с 28 по 31 октября 2008 года.

Приложение II

Статистика конференционного обслуживания в 2007 году органов, имеющих право проводить заседания «по мере необходимости» в Нью-Йорке

<i>Группа</i>	<i>Заседания с устным переводом</i>			<i>Заседания без устного перевода</i>	
	<i>Запрошено</i>	<i>Предоставлено</i>	<i>Не предоставлено</i>	<i>Запрошено</i>	<i>Предоставлено</i>
Комитет по конференциям	2	2	0	0	0
Комитет по сношениям со страной пребывания	5	4	1	2	2
Комитет по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа	9	8	1	0	0
Экономический и Социальный Совет (неофициальные консультации)	34	24	10	82	82
Комиссия по миростроительству	76	62	14	21	21
Комитеты по санкциям Совета Безопасности	195	185	10	2	2
Совет Безопасности — прочие вспомогательные органы	98	87	11	195	195
Специальный комитет по операциям по поддержанию мира и его Рабочая группа	3	2	1	13	13
Детский фонд Организации Объединенных Наций, Исполнительный совет (неофициальные заседания)	14	11	3	8	8
Программа развития Организации Объединенных Наций и Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения, Исполнительный совет (неофициальные заседания)	31	26	5	24	24
Итого	467	411	56	347	347

Приложение III

Статистика конференционного обслуживания в 2007 году заседаний региональных и других крупных групп государств-членов в Нью-Йорке, Женеве, Вене и Найроби

Группа	Заседания с устным переводом			Заседания без устного перевода	
	Запрошено	Предоставлено	Не предоставлено	Запрошено	Предоставлено
Нью-Йорк					
Группа африканских государств	3	2	1	24	24
Африканский союз	16	15	1	68	68
Альянс малых островных государств	8	7	1	16	16
Группа арабских государств	3	3	0	4	4
Группа азиатских государств	14	13	1	0	0
Ассоциация государств Юго-Восточной Азии	0	0	0	8	8
Карибское сообщество	0	0	0	3	3
Группа восточноевропейских государств	0	0	0	25	25
Экономическое сообщество центрально-африканских государств	0	0	0	1	1
Экономическое сообщество западноафриканских государств	0	0	0	1	1
Европейский союз	0	0	0	36	36
Форум малых государств	0	0	0	1	1
Группа 15	1	1	0	0	0
Группа 77	25	22	3	464	464
Группа 77 по вопросам Пятого комитета	42	37	5	54	54
Группа не имеющих выхода к морю и развивающихся стран	3	2	1	2	2
Группа наименее развитых стран	17	14	3	1	1
ГУАМ (Грузия, Украина, Азербайджан и Молдова)	0	0	0	1	1
Совет сотрудничества стран Залива	6	6	0	1	1
ЯСШКАНЗ (Япония, Соединенные Штаты, Канада, Австралия и Новая Зеландия)	0	0	0	56	56
Группа латиноамериканских и карибских государств	24	19	5	3	3
Лига арабских государств	6	5	1	18	18
Движение неприсоединения	18	16	2	55	55
Объединенный координационный комитет открытого состава Движения неприсоединения и Группы 77	1	1	0	0	0
Организация Исламская конференция	15	13	2	23	23

<i>Группа</i>	<i>Заседания с устным переводом</i>			<i>Заседания без устного перевода</i>	
	<i>Запрошено</i>	<i>Предоставлено</i>	<i>Не предоставлено</i>	<i>Запрошено</i>	<i>Предоставлено</i>
Группа «Рио»	3	3	0	8	8
Сообщество по вопросам развития стран юга Африки	0	0	0	6	6
Группа западноевропейских и других государств	14	12	2	2	2
Итого	219	191	28	881	881
Женева					
Группа африканских государств	0	0	0	152	132
Африканский союз	0	0	0	30	26
Альянс малых островных государств	0	0	0	35	35
Группа азиатских государств	0	0	0	91	73
Группа восточноевропейских государств	0	0	0	54	47
Европейский союз	0	0	0	170	132
Группа 15	0	0	0	5	4
Группа 21	28	24	4	1	1
Группа 77 и Китай	12	9	3	179	124
Группа латиноамериканских и карибских государств	15	10	5	101	88
ЯСШКАНЗ (Япония, Соединенные Штаты, Канада, Австралия и Новая Зеландия)	0	0	0	23	21
Лига арабских государств	0	0	0	9	8
Наименее развитые страны	3	0	3	22	22
Движение неприсоединения	22	15	7	37	29
Организация Исламская конференция	9	7	2	90	67
Группа западноевропейских и других государств	0	0	0	87	79
Итого	89	65	24	1 086	888
Вена					
Группа африканских государств	0	0	0	52	52
Группа арабских государств	0	0	0	4	4
Группа азиатских государств	0	0	0	24	24
Группа восточноевропейских государств/ Группа D	0	0	0	2	2
Европейский союз	0	0	0	52	52
Группа 77	0	0	0	50	50
Группа 8	0	0	0	3	3
Группа латиноамериканских и карибских государств	0	0	0	60	60
Движение неприсоединения	0	0	0	1	1

<i>Группа</i>	<i>Заседания с устным переводом</i>			<i>Заседания без устного перевода</i>	
	<i>Запрошено</i>	<i>Предоставлено</i>	<i>Не предоставлено</i>	<i>Запрошено</i>	<i>Предоставлено</i>
Другие региональные группы	0	0	0	10	10
Группа западноевропейских и других государств	0	0	0	1	1
Итого	0	0	0	259	259
Найроби					
Группа африканских государств	9	9	0	38	38
Группа арабских государств	0	0	0	21	21
Группа азиатских и тихоокеанских государств	0	0	0	18	18
Группа государств Центральной и Восточной Европы	0	0	0	15	15
Европейский союз	0	0	0	39	39
Группа 77 и Китай	0	0	0	26	26
ЯСШКАНЗ (Япония, Соединенные Штаты, Канада, Австралия и Новая Зеландия)	0	0	0	13	13
Группа латиноамериканских и карибских государств	1	1	0	21	21
Группа западноевропейских и других государств	0	0	0	12	12
Итого	10	10	0	203	203
Всего, 2007 год	314	266	48	2 498	2 296
Всего, 2006 год	360	276	79	2 685	2 495
Всего, 2005 год	325	283	53	2 405	2 334

Приложение IV

Просьбы о проведении заседаний в ходе шестьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи и статистическая информация

A. Просьбы о проведении заседаний

1. Комитет по сношениям со страной пребывания

Письмо Секретаря Комитета от 13 июня 2008 года

Как и в предыдущие годы, настоящим прошу разрешить Комитету по сношениям со страной пребывания заседать в Центральных учреждениях в ходе шестьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи.

Данная просьба основывается на мандате Комитета, изложенном в резолюции 2819 (XXVI) Генеральной Ассамблеи от 15 декабря 1971 года, в которой она разрешила Комитету проводить заседания на периодической основе в течение года или по мере необходимости. Со времени своего создания в 1971 году Комитет всегда заседал в ходе очередных сессий Ассамблеи, в частности для рассмотрения проблем, с которыми сталкиваются делегации государств-членов, доработки своего ежегодного доклада и его представления Генеральной Ассамблее.

В своей резолюции 62/72 от 6 декабря 2007 года Ассамблея подтвердила важность того, чтобы Комитет мог выполнять свой мандат и оперативно проводить свои заседания для рассмотрения неотложных и важных вопросов, касающихся сношения Организации Объединенных Наций со страной пребывания, и в этой связи просила Секретариат и Комитет по конференциям в приоритетном порядке удовлетворять просьбы Комитета со страной пребывания в конференционном обслуживании заседаний этого комитета, которые должны проводиться во время работы Генеральной Ассамблеи и ее главных комитетов, без ущерба для удовлетворения потребностей этих органов и с учетом имеющихся ресурсов. Ассамблея также просила Комитет продолжать свою работу в соответствии с резолюцией 2819 (XXVI) Генеральной Ассамблеи и представить доклад о своей работе Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят третьей сессии. С учетом характера Комитета, его работы и опыта прошлых лет достаточно было бы предусмотреть необходимое конференционное обеспечение лишь двух-трех заседаний.

2. Комитет по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа

Письмо Председателя Комитета от 6 мая 2008 года

Как вам известно, в своей резолюции 62/80 от 10 декабря 2007 года Генеральная Ассамблея вновь просила Комитет по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа продолжать следить за положением в вопросе о Палестине и в соответствующих случаях представлять доклады и предложения Генеральной Ассамблее, Совету Безопасности или Генеральному секретарю. В той же резолюции Ассамблея просила Генерального секретаря продолжать создавать Комитету необходимые условия для выполнения его задач.

Поскольку Комитету неподконтрольно время наступления событий, которые он призван обсуждать, ему приходится заседать в разное время года, в зависимости от обстоятельств. С учетом опыта прошлых лет Комитет просил бы обеспечить ему обслуживание примерно трех заседаний в ходе одной сессии Генеральной Ассамблеи. Это не включает торжественного заседания по случаю Международного дня солидарности с палестинским народом, который ежегодно вносится в расписание конференций.

Что касается документации, представляемой Генеральной Ассамблее, то просим учитывать, что Комитет представляет свой годовой доклад (дополнение № 35) по пункту повестки дня, озаглавленному «Вопрос о Палестине». Комитет обычно утверждает свой доклад в начале октября каждого года, после чего этот доклад направляется на обработку.

С учетом вышеизложенного я хотел бы вновь просить о том, чтобы Комитету по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа разрешили в случае необходимости заседать в ходе предстоящей шестидесятой третьей сессии Генеральной Ассамблеи в порядке выполнения важного мандата, возложенного ею на Комитет.

3. Комиссия по разоружению

Меморандум Секретаря Комиссии от 13 мая 2008 года

Будем весьма признательны, если в порядке исключения из пункта 7 раздела I резолюции 40/243 Генеральной Ассамблеи вы запросите у Комитета по конференциям разрешения на то, чтобы Комиссия Организации Объединенных Наций по разоружению провела свою организационную сессию во вторник, 4 ноября 2008 года.

Проведение организационной сессии Комиссии в ходе сессии Генеральной Ассамблеи оправдывается соображениями политической практичности и ее членским составом. И Первый комитет, и Комиссия по разоружению занимаются теми же проблемами разоружения, а участвующие в них государства-члены представлены одними и теми же делегациями, почти половина из которых пребывает с базирующейся в Женеве Конференции по разоружению.

Участие послов по разоружению в работе Первого комитета дает уникальную возможность для обсуждения и решения не только организационных, но и основных вопросов, которые требуют тонкого понимания международного разоруженческого механизма, равно как и существа предмета.

К тому же для проведения организационной сессии — одного утреннего заседания — требуются ограниченные ресурсы конференционного обслуживания.

4. Исполнительный совет Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин

Меморандум исполняющего обязанности Председателя Исполнительного совета от 18 июня 2008 года

Исполнительный совет МУНИУЖ 22 мая 2008 года провел в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций возобновленную пятую сессию. На этой сессии Исполнительный совет пришел к выводу о необходи-

мости проведения в октябре второй возобновленной сессии для рассмотрения прогресса, достигнутого в назначении нового директора Института.

В этой связи будем весьма признательны, если в порядке исключения из пункта 7 раздела I резолюции 42/243 Генеральной Ассамблеи вы запросите у Комитета разрешения на то, чтобы Исполнительный совет МУНИУЖ провел возобновленную пятую сессию 2 и 3 октября 2008 года с 10 ч. 00 м. до 13 ч. 00 м. и с 15 ч. 00 м. до 18 ч. 00 м. в каждый из дней.

5. Независимый консультативный комитет по ревизии

Меморандум Исполнительного секретаря Независимого консультативного комитета по ревизии от 20 мая 2008 года

В своей резолюции 60/248 Генеральная Ассамблея постановила создать независимый Консультативный комитет по ревизии в качестве вспомогательного органа для оказания Ассамблее помощи в выполнении ее надзорных функций.

В соответствии с его кругом ведения (см. резолюцию 61/275 Генеральной Ассамблеи, приложение) Консультативный комитет проводит до четырех совещаний в год, которые координируются с соответствующей деятельностью Организации Объединенных Наций и Ассамблеи и проводятся в соответствии с резолюциями Ассамблеи о плане конференций.

В течение 2008 года Консультативный комитет провел уже два совещания в Нью-Йорке. Для выполнения своей программы работы на год и для предоставления своевременных консультаций Генеральной Ассамблее Комитет планирует провести в этом году еще две сессии: одну в июле и заключительную с 1 по 3 декабря.

На декабрьской сессии Комитет планирует обсудить, в частности, предложения по регулярному бюджету Управления служб внутреннего надзора (УСВН) на двухгодичный период 2010–2011 годов. Материалы по УСВН будут представлены Комитету лишь в декабре. Комитету необходимо изучить предложения по бюджету УСВН и представить свои замечания Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам заблаговременно до рассмотрения им указанных предложений.

В этих обстоятельствах я прошу предоставить Независимому консультативному комитету по ревизии исключение в соответствии с резолюцией 40/243 Генеральной Ассамблеи, с тем чтобы он мог провести свою последнюю сессию с 1 по 3 декабря 2008 года. Предоставление такого исключения даст Консультативному комитету возможность завершить свою программу работы на 2008 год.

6. Исполнительный совет Детского фонда Организации Объединенных Наций

Меморандум Секретаря Исполнительного совета от 28 мая 2008 года

Будем весьма признательны, если в порядке исключения из пункта 7 раздела I резолюции 40/243 Генеральной Ассамблеи вы запросите у Комитета по конференциям разрешения на то, чтобы Исполнительный совет Детского фонда Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ) провел заседания в период с 15 по 19 сентября 2008 года.

В соответствии с обычной практикой ЮНИСЕФ проводит три сессии Исполнительного совета в год: а) первую очередную сессию (январь); б) ежегодную сессию (июнь); и с) вторую очередную сессию (сентябрь). Нам также приходится учитывать график сессий Исполнительного совета Программы развития Организации Объединенных Наций и Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения.

С учетом сроков проведения ежегодной сессии и для обеспечения достаточного времени на подготовку, перевод и распространение документов наша вторая очередная сессия — ввиду сессии Генеральной Ассамблеи — была назначена на сентябрь, а не на конец года. Принимая решение о сроках проведения сессии мы также принимали во внимание, что на сентябрь в этом году запланированы и другие заседания.

7. Рабочая группа по вопросам финансирования Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ

Меморандум Секретаря Рабочей группы от 12 июня 2008 года

В пункте 3 своей резолюции 62/104, который касается Рабочей группы по вопросам финансирования Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ (БАПОР), Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря обеспечить Рабочей группе обслуживание и помощь, которые необходимы ей для выполнения своей работы по обеспечению финансовой безопасности Агентства.

Для выполнения своего мандата Рабочей группе требуются самые последние данные о бюджете БАПОР, т.е. последняя информация о текущем бюджете и точные сведения о требуемых поступлениях и ожидаемых взносах на следующий финансовый год. В связи со своими бюджетными процедурами БАПОР не имеет возможности представить Рабочей группе такую информацию ранее конца сентября 2008 года, а без этих важных материалов Рабочая группа не в состоянии подготовить свой доклад шестьдесят третьей сессии.

С учетом вышесказанного буду признателен вам за доведение до сведения Комитета по конференциям просьбы Рабочей группы разрешить ей провести заседания в течение первых недель работы шестьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи.

В. Статистическая информация

В приводимой ниже таблице содержатся сведения об органах, обеспечивавших устным переводом во время основной части шестьдесят второй сессии Генеральной Ассамблеи.

<i>Орган</i>	<i>Количество состоявшихся заседаний</i>	<i>Потери времени в минутах</i>		
		<i>Запоздалое начало</i>	<i>Преждевременное завершение</i>	<i>Итого</i>
Административный трибунал	2	5	85	90

<i>Орган</i>	<i>Количество состоявшихся заседаний</i>	<i>Потери времени в минутах</i>		<i>Итого</i>
		<i>Запоздалое начало</i>	<i>Преждевре- менное завершение</i>	
Комитет по сношениям со страной пребывания	2	25	275	300
Комитет по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа	4	45	140	185
Комиссия по разоружению	—	—	—	—
Исполнительный совет Программы развития Организации Объединенных Наций и Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения	1	35	85	120
Исполнительный совет Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин	4	120	105	225
Специальный комитет по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам	—	—	—	—
Специальный комитет по расследованию затрагивающих права человека действий Израиля в отношении палестинского народа и других арабов на оккупированных территориях	—	—	—	—
Рабочая группа по вопросам финансирования Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ	—	—	—	—

Приложение V

Статистика управления документооборотом предсессионной документации

А. Соблюдение сроков представления включенных в график документов по состоянию на 30 июня

Учреждение-составитель	2006 год			2007 год			2008 год			
	Всего документов	Документы, полученные позже	Выполнение требований по количеству документов (в процентах)	Всего документов	Документы, полученные позже	Выполнение требований по количеству документов (в процентах)	Всего документов	Документы, полученные позже	Запланированные, но не полученные к 30 июня документы (рассмотрены позднее)	Выполнение требований по количеству документов (в процентах)
Комиссия ревизоров	17	4	76	1	0	100	1	1	0	0
Координационный совет руководителей системы Организации Объединенных Наций	5	3	40	1	1	0	6	5	0	17
Департамент по экономическим и социальным вопросам	261	93	64	243	57	77	184	32	2	82
Департамент полевой поддержки	—	—	—	—	—	—	3	3	0	0
Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению	67	0	100	35	1	97	45	0	0	100
Департамент по вопросам управления	149	81	46	117	72	38	90	47	1	47
Департамент по политическим вопросам	35	6	83	22	4	82	23	2	0	91
Департамент общественной информации	11	1	91	6	2	67	5	0	0	100
Департамент операций по поддержанию мира	14	9	36	9	4	56	8	3	0	63
Канцелярия Генерального секретаря	4	4	0	—	—	—	—	—	—	—
Комиссия по международной гражданской службе	29	10	66	2	0	100	2	1	0	50
Международный учебный и научно-исследовательский институт по улучшению положения женщин	1	1	0	—	—	—	1	0	0	100
Объединенная инспекционная группа	1	0	100	1	0	100	1	0	0	100
Управление по вопросам разоружения	40	12	70	—	—	—	3	0	0	100
Управление по координации гуманитарных вопросов	9	3	67	1	1	0	1	0	0	100

Учреждение-составитель	2006 год			2007 год			2008 год			
	Всего доку- ментов	Документы, полученные позже	Выполнение требований по количе- ству доку- ментов (в процен- тах)	Всего доку- ментов	Документы, полученные позже	Выполнение требований по количе- ству доку- ментов (в процен- тах)	Всего доку- ментов	Документы, полученные позже	Запланиро- ванные, но не получен- ные к 30 июня до- кументы (рассмотре- ны позднее)	Выполнение требований по количе- ству доку- ментов (в процен- тах)
Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека	53	44	17	1	1	0	60	29	10	35
Управление служб внутреннего надзора	16	5	69	12	3	75	6	1	0	83
Управление по правовым вопросам	42	7	83	27	1	96	50	2	0	96
Управление Специального советника по Африке	3	0	100	1	0	100	1	0	0	100
Управление Специального посланника по преодолению последствий цунами	1	1	0	—	—	—	—	—	—	—
Нью-йоркское отделение связи с региональными комиссиями	8	2	75	10	1	90	10	1	0	90
Объединенная программа Организации Объединенных Наций по ВИЧ/СПИДу	2	0	100	2	0	100	1	0	0	100
Программа развития Организации Объединенных Наций	88	43	51	45	30	33	42	15	0	64
Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения	46	13	72	8	4	50	10	2	0	80
Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам	2	1	50	1	0	100	1	0	0	100
Детский фонд Организации Объединен- ных Наций	97	14	86	44	26	41	30	10	0	67
Фонд Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин	2	1	50	1	0	100	1	0	0	100
Объединенный пенсионный фонд персо- нала Организации Объединенных Наций	41	24	41	—	—	—	1	0	0	100
Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций	—	—	—	—	—	—	1	1	0	0
Управление Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов	—	—	—	—	—	—	1	1	0	0

Учреждение-составитель	2006 год			2007 год			2008 год			
	Всего доку- ментов	Документы, полученные позже	Выполнение требований по количе- ству доку- ментов (в процен- тах)	Всего доку- ментов	Документы, полученные позже	Выполнение требований по количе- ству доку- ментов (в процен- тах)	Всего доку- ментов	Документы, полученные позже	Запланиро- ванные, но не получен- ные к 30 июня до- кументы (рассмотре- ны позднее)	Выполнение требований по количе- ству доку- ментов (в процен- тах)
Ближневосточное агентство Организации Объединенных Наций для помощи пале- стинским беженцам и организации работ	—	—	—	—	—	—	1	0	0	100
Канцелярия Высокого представителя по наименее развитым странам, развивающимся странам, не имеющим выхода к морю, и малым островным развивающимся государствам	5	3	40	1	0	100	1	0	0	100
Университет Организации Объединенных Наций	1	0	100	—	—	—	—	—	—	—
Всемирная продовольственная программа	2	0	100	2	0	100	2	0	0	100
Итого	1 052	385	63	592	208	65	592	156	13	71

В. Соблюдение сроков выпуска включенных в график документов по состоянию на 30 июня

	2006 год	2007 год	2008 год
1. Предсессионные документы			
Общее число включенных в график документов	696	603	618
Получено вовремя			
Общее число полученных вовремя документов	464/696 (67%)	388/603 (64%)	441/618 (71%)
Общее число полученных с задержкой документов	232	215	177 (включая 12 непо- лученных доку- ментов)
Задержка в среднем по полученному документу	16 дней	20 дней	25 дней
Выпущено вовремя			
Общее число выпущенных документов по состоянию на 30 июня	623	574	575
Выпущено за 6 или более недель до заседания (документы, выпускаемые по графику 10-4-6)	293/409 (72%)	253/383 (66%)	285/393 (73%)
Выпущено за 4 и более недель до заседания (документы, выпускаемые по графику 8-4-4)	140/213 (66%)	122/189 (65%)	122/173 (71%)
Общий показатель своевременности выпуска	433/622 ^a (70%)	375/572 ^b (66%)	407/566 ^c (72%)
Своевременность обработки			
Несоблюдение сроков Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению (в пределах установленного числа страниц, обработанных более чем за 4 недели, выпущенных менее чем за 6/4 недель до заседания)			
Представлены вовремя	2	3	9 ^d
Представлены с задержкой	0	5	16
2. Краткие отчеты^e			
Общее число зарегистрированных отчетов	145	149	142
Общее число подготовленных отчетов	43	70	65
Соблюдение сроков обработки: обработано в течение 3 месяцев после заседания	53,5	91,5	98,5

^a Один из 623 изданных документов не связан со сроками проведения заседаний.

^b Два из 574 изданных документов не связаны со сроками проведения заседаний.

^c Девять из 575 изданных документов не связаны со сроками проведения заседаний.

^d Подробную информацию см. в приложении I.A.

^e Включает лишь краткие отчеты о заседаниях в текущем году.

Приложение VI

Матрица оценки работы

1. **Финансовые показатели по состоянию на 31 декабря 2007 года**
 - Общая доля расходов на конференционное обслуживание в общем объеме бюджета: 14,5 процента
 - Удельная себестоимость следующей продукции/услуг:
 - а) Одна страница документации на шести языках:
 - Пред/постсессионная:
 Нью-Йорк: 2355 долл. США; Женева: 1656 долл. США;
 Вена: 1450 долл. США; Найроби: 1386 долл. США
 - Сессионная:
 Нью-Йорк: 2220 долл. США; Женева: 1225 долл. США;
 Вена: 1450 долл. США; Найроби: 1386 долл. США
 - б) Одно заседание с устным переводом на шесть языков и вспомогательное обслуживание:
 Нью-Йорк: 11 462 долл. США; Женева: 11 181 долл. США;
 Вена: 14 521 долл. США; Найроби: 15 310 долл. США
 - в) Одно заседание с устным переводом на шесть языков, вспомогательное обслуживание и краткие отчеты на трех языках (английский, французский, испанский):
 Нью-Йорк: 21 935 долл. США; Женева: 22 796 долл. США;
 Вена: 27 762 долл. США; Найроби: 19 653 долл. США
 - г) Одно заседание с устным переводом на шесть языков, вспомогательное обслуживание и краткие отчеты на шести языках:
 Нью-Йорк: 30 833 долл. США; Женева: 28 942 долл. США;
 Вена: 40 977 долл. США; Найроби: 34 702 долл. США
 - д) Одно заседание с устным переводом на шесть языков, вспомогательное обслуживание и стенографические отчеты на шести языках:
 Нью-Йорк: 45 724 долл. США; Женева: н/п; Вена: н/п;
 Найроби: н/п

2. Показатели качества по состоянию на 31 декабря 2007 года

- Результаты обследований удовлетворенности клиентов (с целью сбора данных для определения показателей для оценки работы, определенных в стратегических рамках (процентная доля опрошенных, выразивших удовлетворенность конкретными услугами или продукцией))

В целях усовершенствования методологии обследования и повышения показателей участия вопросник по конференционному обслуживанию 2007 года был пересмотрен в консультации с Управлением служб внутреннего надзора. Пересмотренный вопросник, который раздавался на заседаниях Совета Безопасности и главных комитетов Генеральной Ассамблеи в октябре-декабре 2007 года состоял из 10 разделов, касавшихся качества обслуживания, предоставляемого Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению. В этом вопроснике государствам-членам также предлагалось высказать свои основные пожелания и предложения по повышению качества обслуживания. Показатель участия в обследовании 2007 года составил 41 процент, что значительно превышает показатели за предыдущие годы. Согласно данным опроса, которые были собраны и проанализированы в начале 2008 года, предоставляемое Департаментом обслуживание оценили как отличное или хорошее 81 процент опрошенных, как удовлетворительное — 16 процентов и как плохое или очень плохое — менее 3 процентов. Три основных высказывавшихся пожелания касались своевременности выпуска документов, хорошего обслуживания клиентов и хорошего качества устного перевода. Другие пожелания касались совершенствования сетевых инструментов и веб-сайтов комитетов, распространения документов и устного перевода.

- Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению в Центральных учреждениях провел с государствами-членами в 2007 году два раунда информационных совещаний по вопросам качества лингвистического обслуживания соответственно с 23 по 27 апреля и с 19 по 21 ноября и 14 декабря. С результатами работы этих совещаний можно познакомиться в Секретариате
- Доклад об отзывах (в частности жалобах и благодарностях), полученных от государств-членов, департаментов-составителей и других заинтересованных сторон

Помимо ежегодного обследования по вопросам работы конференционных служб Департаментом была создана база данных для учета эпизодически поступающей информации о качестве оказываемых Департаментом услуг из всех источников, будь-то по телефону, электронной почте, в личных контактах или по обычной почте. В этой базе данных учитываются не только отзывы государств-членов,

но и предложения председателей комитетов и других клиентов. Работа над этой базой данных была завершена в мае 2008 года. Другой принятой Департаментом мерой является опрос представителей государств-членов о качестве конференционного обслуживания с помощью карточки «отзывов» на английском и французском языках, которую начиная с июля 2008 года можно будет получить в залах заседаний и в которой государства-члены могут изложить свои предложения и замечания по оказываемым Департаментом услугам.

3. Показатели своевременности

- Процентная доля представленных вовремя и в рамках применимого предельного числа страниц предсессионных документов, которые были изданы в соответствии с установленными сроками:

Нью-Йорк: 83 процента; Женева: 37 процентов; Вена: 79 процентов; Найроби: 100 процентов

- Процентная доля предсессионных документов, изданных менее чем за неделю до рассмотрения:

Нью-Йорк: 12 процентов; Женева: 31 процент; Вена: 13 процентов; Найроби: 0 процентов

- Процентная доля всех предсессионных документов, изданных в соответствии с установленными сроками:

Нью-Йорк: 61 процент; Женева: 14 процентов; Вена: 47 процентов; Найроби: 43 процента

4. Показатели производительности по состоянию на 31 декабря 2007 года

- Производительность письменных переводчиков: число переведенных слов, поделенное на затраченное сотрудниками время

Нью-Йорк: 1547; Женева: 1390; Вена: 1577; Найроби: 1713

- Производительность технических редакторов: число отредактированных слов, поделенное на затраченное сотрудниками время

Нью-Йорк: 5122; Женева: 3528; Вена: 2800; Найроби: 4736

- Производительность операторов текстовых процессоров: число отпечатанных слов, поделенное на затраченное сотрудниками время

Нью-Йорк: 7030; Женева: 4090; Вена: 5062; Найроби: 4069

5. Показатели управления проведением заседаний по состоянию на 31 декабря 2007 года

- Процентная доля заседаний региональных и других крупных групп государств-членов, обеспеченных устным переводом

Нью-Йорк: 87 процентов; Женева: 76 процентов; Вена: 0 процентов*; Найроби: 100 процентов

- Соотношение числа запланированных и проведенных заседаний:

Нью-Йорк: 84 процента; Женева: 93 процента; Вена: 103 процента**; Найроби: 96 процентов

- С устным переводом:

Нью-Йорк: 91 процент; Женева: 87 процентов; Вена: 98 процентов; Найроби: 86 процентов

- Без устного перевода:

Нью-Йорк: 80 процентов; Женева: 95 процентов; Вена: 105 процентов*; Найроби: 99 процентов

* Заседания региональных групп не обеспечивались устным переводом из-за особой ситуации в Вене, где имеется лишь одна группа устных переводчиков, однако 100 процентов заседаний региональных групп, или в общей сложности 259, были проведены.

** Увеличение числа заседаний объясняется крупными мероприятиями и конференциями Организации Объединенных Наций, проведенными в Вене в 2007 году.

6. Кадровые показатели

• Показатели вакансий по основным профессиональным группам

	<i>Центральные учреждения Организации Объединенных Наций</i>		<i>Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве</i>		<i>Отделение Организации Объединенных Наций в Вене</i>		<i>Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби</i>	
	<i>Число должностей</i>	<i>В процентах</i>	<i>Число должностей</i>	<i>В процентах</i>	<i>Число должностей</i>	<i>В процентах</i>	<i>Число должностей</i>	<i>В процентах</i>
Службы устного перевода	14	11	5	6	1	5	6	30
Службы письменного перевода	43	14	25	16	5	13	7	32
Текстопроцессорные подразделения	14	7	3	14	4	13	0	0
Редакционный контроль/официальные отчеты	9	21	16	13	0	0		
Служба стенографических отчетов	4	8	Н/П		Н/П		Н/П	—

• Увольнение, досрочный выход в отставку и переводы из лингвистических подразделений по Департаменту в целом

	<i>Центральные учреждения Организации Объединенных Наций</i>	<i>Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве</i>	<i>Отделение Организации Объединенных Наций в Вене</i>	<i>Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби</i>
Горизонтальные переводы				
из Департамента	17	1	4	3
Повышение по службе				
из Департамента		1		
Переводы в общей системе Организации Объединенных Наций				
из системы				
Досрочный выход в отставку	2		1	
Увольнения	3	3		1
Смерть				1
Инвалидность		1		

- Профессиональная подготовка: число сотрудников, принявших участие в программе внешнего обучения; процентная доля отобранных для участия в программе кандидатов от общего числа полученных заявлений

<i>Центральные учреждения Организации Объединен- ных Наций</i>		<i>Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве</i>		<i>Отделение Организации Объединенных Наций в Вене</i>		<i>Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби</i>	
<i>Число со- трудников</i>	<i>В процентах</i>	<i>Число со- трудников</i>	<i>В процентах</i>	<i>Число со- трудников</i>	<i>В процентах</i>	<i>Число со- трудников</i>	<i>В процентах</i>
284	96	84	88	80	78	102	81

- Результаты ежегодного обследования удовлетворенности персонала (в целях выявления мнений сотрудников об их условиях работы, отношениях между администрацией и персоналом, а также по другим вопросам, оказывающим влияние на их работу и моральный дух) — по 2007 году отсутствуют — все места службы; обследование готовится.